

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 169



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 56

21. júna 2013

Obsah

II *Nelegislatívne akty*

## NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 578/2013 zo 17. júna 2013, ktorým sa pozastavuje dovoz exemplárov určitých druhov voľne žijúcich živočíchov a rastlín do Únie** ..... 1
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 579/2013 zo 17. júna 2013, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Pasas de Málaga (CHOP)]** ..... 22
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 580/2013 zo 17. júna 2013, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Saucisse de Montbéliard (CHZO)]** ..... 28
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 581/2013 zo 17. júna 2013, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Αγουρέλιο Χαλκιδικής (Agoureleo Chalkidikis) (CHOP)]** ..... 30
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 582/2013 z 18. júna 2013, ktorým sa schvaľuje nepodstatná zmena špecifikácie názvu zapísaného v Registri chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Miel de sapin des Vosges (CHOP)]** ..... 32
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 583/2013 z 18. júna 2013, ktorým sa schvaľuje väčšia zmena špecifikácie názvu zapísaného do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Ternasco de Aragón (CHZO)]** ..... 37

Cena: 4 EUR

*(Pokračovanie na nasledujúcej strane)*
**SK**

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

|   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ | Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 584/2013 z 18. júna 2013, ktorým sa schvaľuje nepodstatná zmena špecifikácie názvu zapísaného v Registri chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Melton Mowbray Pork Pie (CHZO)] .....                                                                                                                                                                       | 39 |
| ★ | Nariadenie Komisie (EÚ) č. 585/2013 z 20. júna 2013, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1236/2005 o obchodovaní s určitým tovarom, ktorý možno použiť na vykonanie trestu smrti, mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie .....                                                                                                                                      | 46 |
| ★ | Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 586/2013 z 20. júna 2013, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 1235/2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 834/2007, pokiaľ ide o opatrenia týkajúce sa dovozu ekologických produktov z tretích krajín, a ktorým sa ustanovuje výnimka z nariadenia (ES) č. 1235/2008, pokiaľ ide o dátum predkladania výročnej správy <sup>(1)</sup> ..... | 51 |
| ★ | Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 587/2013 z 20. júna 2013, ktorým sa do registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Fraises de Nîmes (CHZO)] .....                                                                                                                                                                                                                        | 62 |
|   | Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 588/2013 z 20. júna 2013, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny .....                                                                                                                                                                                                                                      | 64 |
|   | Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 589/2013 z 20. júna 2013, ktorým sa ruší pozastavenie podávania žiadostí o dovozné povolenia na výrobky z cukru v rámci určitých colných kvót .....                                                                                                                                                                                                                                | 66 |
|   | Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 590/2013 z 20. júna 2013, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95, pokiaľ ide o reprezentatívne ceny v sektore hydínového mäsa a vajec a pre vaječný albumín .....                                                                                                                                                                                                      | 67 |

#### ROZHODNUTIA

2013/299/EÚ, Euratom:

|   |                                                                                                                                       |    |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ | Rozhodnutie Rady zo 14. júna 2013, ktorým sa stanovuje termín pre ôsme priame a všeobecné voľby poslancov Európskeho parlamentu ..... | 69 |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

2013/300/EÚ:

|   |                                                                                                                                |    |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ | Rozhodnutie Rady z 18. júna 2013, ktorým sa vymenúvajú dvaja rakúski členovia a dvaja rakúski náhradníci Výboru regiónov ..... | 70 |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Nelegislatívne akty)

## NARIADENIA

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 578/2013

zo 17. júna 2013,

ktorým sa pozastavuje dovoz exemplárov určitých druhov voľne žijúcich živočíchov a rastlín do Únie

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 338/97 z 9. decembra 1996 o ochrane druhov voľne žijúcich živočíchov a rastlín reguláciou obchodu s nimi <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 4 ods. 6,

keďže:

(1) V článku 4 ods. 6 nariadenia (ES) č. 338/97 sa stanovuje, že Komisia môže stanoviť obmedzenia na dovoz určitých druhov do Únie v súlade s podmienkami ustanovenými v písmenách a) až d) uvedeného článku. Okrem toho boli v článku 71 nariadenia Komisie (ES) č. 865/2006 zo 4. mája 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá týkajúce sa vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 338/97 o ochrane druhov voľne žijúcich živočíchov a rastlín reguláciou obchodu s nimi <sup>(2)</sup>, stanovené opatrenia na vykonávanie takýchto obmedzení.

(2) Zoznam druhov, ktorých dovoz do Únie bol pozastavený, bol naposledy uvedený v nariadení Komisie (EÚ) č. 757/2012 z 20. augusta 2012, ktorým sa pozastavuje dovoz exemplárov určitých druhov voľne žijúcich živočíchov a rastlín do Únie <sup>(3)</sup>.

(3) Na základe najnovších informácií dospela Vedecká preskúmvacia skupina k názoru, že stav ochrany ďalších určitých druhov uvedených v prílohách A a B k nariadeniu (ES) č. 338/97 bude vážne ohrozený, ak nedôjde k pozastaveniu ich dovozu do Únie z určitých krajín pôvodu. Preto by sa mal pozastaviť dovoz aj týchto druhov:

*Hippopotamus amphibius* z Kamerunu a Mozambiku;*Cercopithecus dryas* z Konžskej demokratickej republiky;*Stephanoaetus coronatus* a *Torgos tracheliotus* z Tanzánie;*Balearica pavonina* zo Sudánu;*Chamaeleo africanus* z Nigeru;*Heosemys annandalii* a *Heosemys grandis* z Laosu;*Mantella pulchra* z Madagaskaru;*Tridacna crocea*, *Tridacna maxima* a *Tridacna squamosa* z Kambodže;*Nardostachys grandiflora* z Nepálu.

(4) Vedecká preskúmvacia skupina takisto dospela k záveru, že na základe najnovších dostupných informácií už nie je potrebné, aby bol pozastavený dovoz týchto druhov do Únie:

*Canis lupus* z Kirgizska;*Ateles geoffroyi* a *Brachypelma albopilosum* z Nikaraguy;*Calumma brevicorne*, *Calumma gastrotaenia*, *Calumma nasutum*, *Calumma parsonii*, *Furcifer antimena*, *Furcifer campani* a *Furcifer minor* z Madagaskaru;*Cuora amboinensis*, *Cuora galbinifrons*, *Cycadaceae* spp., *Christensonia vietnamica*, *Stangeriaceae* spp. a *Zamiaceae* spp. z Vietnamu;*Rauvolfia serpentina* z Myanmaru;*Pterocarpus santalinus* z Indie.

(5) Všetky krajiny pôvodu druhov, ktoré podliehajú novým obmedzeniam na dovoz do Únie, boli požiadané o vyjadrenie.

(6) Zoznam druhov, ktorých dovoz do Únie sa pozastavuje, by sa mal preto zmeniť a doplniť a nariadenie (EÚ) č. 757/2012 by sa z dôvodu prehľadnosti malo nahradiť.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 61, 3.3.1997, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 166, 19.6.2006, s. 1.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 223, 21.8.2012, s. 31.

- (7) Prebehli konzultácie s Vedeckou preskúmovacou skupinou zriadenou podľa článku 17 nariadenia (ES) č. 338/97.
- (8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre obchod s voľne žijúcimi živočíchmi a rastlinami zriadeným podľa článku 18 nariadenia (ES) č. 338/97,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Dovoz exemplárov druhov voľne žijúcich živočíchov a rastlín uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu do Únie sa pozastavuje.

*Článok 2*

Vykonávanie nariadenia (EÚ) č. 757/2012 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie.

*Článok 3*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. júna 2013

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

## PRÍLOHA

Exempláre druhov uvedených v prílohe A k nariadeniu (ES) č. 338/97, ktorých dovoz do Únie sa pozastavuje

| Druh                    | Pôvod        | Exempláre          | Krajiny pôvodu                                    | Základ: článok 4 ods. 6 písm. |
|-------------------------|--------------|--------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>ŽIVOČÍCHY</b>        |              |                    |                                                   |                               |
| <b>CHORDATA</b>         |              |                    |                                                   |                               |
| <b>MAMMALIA</b>         |              |                    |                                                   |                               |
| <b>ARTIODACTYLA</b>     |              |                    |                                                   |                               |
| <b>Bovidae</b>          |              |                    |                                                   |                               |
| <i>Capra falconeri</i>  | voľne žijúce | poľovnícke trofeje | Uzbekistan                                        | a)                            |
| <b>CARNIVORA</b>        |              |                    |                                                   |                               |
| <b>Canidae</b>          |              |                    |                                                   |                               |
| <i>Canis lupus</i>      | voľne žijúce | poľovnícke trofeje | Bielorusko,<br>Mongolsko, Tadžikistan,<br>Turecko | a)                            |
| <b>Felidae</b>          |              |                    |                                                   |                               |
| <b>Ursidae</b>          |              |                    |                                                   |                               |
| <i>Ursus arctos</i>     | voľne žijúce | poľovnícke trofeje | Kanada (Britská Kolumbia),<br>Kazachstan          | a)                            |
| <i>Ursus thibetanus</i> | voľne žijúce | poľovnícke trofeje | Rusko                                             | a)                            |
| <b>AVES</b>             |              |                    |                                                   |                               |
| <b>FALCONIFORMES</b>    |              |                    |                                                   |                               |
| <b>Falconidae</b>       |              |                    |                                                   |                               |
| <i>Falco cherrug</i>    | voľne žijúce | všetky             | Bahrajn                                           | a)                            |

Exempláre druhov uvedených v prílohe B k nariadeniu (ES) č. 338/97, ktorých dovoz do Únie sa pozastavuje

| Druh                          | Pôvod        | Exempláre | Krajiny pôvodu: | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|-------------------------------|--------------|-----------|-----------------|--------------------------------|
| <b>ŽIVOČÍCHY</b>              |              |           |                 |                                |
| <b>CHORDATA</b>               |              |           |                 |                                |
| <b>MAMMALIA</b>               |              |           |                 |                                |
| <b>ARTIODACTYLA</b>           |              |           |                 |                                |
| <b>Bovidae</b>                |              |           |                 |                                |
| <i>Ovis vignei boharensis</i> | voľne žijúce | všetky    | Uzbekistan      | b)                             |

| Druh                                                                             | Pôvod        | Exempláre | Krajiny pôvodu:                                                        | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <i>Saiga borealis</i>                                                            | voľne žijúce | všetky    | Rusko                                                                  | b)                             |
| <b>Cervidae</b>                                                                  |              |           |                                                                        |                                |
| <i>Cervus elaphus bactrianus</i>                                                 | voľne žijúce | všetky    | Uzbekistan                                                             | b)                             |
| <b>Hippopotamidae</b>                                                            |              |           |                                                                        |                                |
| <i>Hexaprotodon liberiensis</i><br>(synonymum<br><i>Choeropsis liberiensis</i> ) | voľne žijúce | všetky    | Nigéria                                                                | b)                             |
| <i>Hippopotamus amphibius</i>                                                    | voľne žijúce | všetky    | Gambia, Kamerun,<br>Mozambik, Niger,<br>Nigéria, Sierra Leone,<br>Togo | b)                             |
| <b>Moschidae</b>                                                                 |              |           |                                                                        |                                |
| <i>Moschus moschiferus</i>                                                       | voľne žijúce | všetky    | Rusko                                                                  | b)                             |
| CARNIVORA                                                                        |              |           |                                                                        |                                |
| <b>Eupleridae</b>                                                                |              |           |                                                                        |                                |
| <i>Cryptoprocta ferox</i>                                                        | voľne žijúce | všetky    | Madagaskar                                                             | b)                             |
| <b>Felidae</b>                                                                   |              |           |                                                                        |                                |
| <i>Panthera leo</i>                                                              | voľne žijúce | všetky    | Etiópia                                                                | b)                             |
| <i>Profelis aurata</i>                                                           | voľne žijúce | všetky    | Tanzánia, Togo                                                         | b)                             |
| <b>Mustelidae</b>                                                                |              |           |                                                                        |                                |
| <i>Hydrictis maculicollis</i>                                                    | voľne žijúce | všetky    | Tanzánia                                                               | b)                             |
| <b>Odobenidae</b>                                                                |              |           |                                                                        |                                |
| <i>Odobenus rosmarus</i>                                                         | voľne žijúce | všetky    | Grónsko                                                                | b)                             |
| MONOTREMATA                                                                      |              |           |                                                                        |                                |
| <b>Tachyglossidae</b>                                                            |              |           |                                                                        |                                |
| <i>Zaglossus bartoni</i>                                                         | voľne žijúce | všetky    | Indonézia, Papua-Nová<br>Guinea                                        | b)                             |
| <i>Zaglossus bruijni</i>                                                         | voľne žijúce | všetky    | Indonézia                                                              | b)                             |
| PHOLIDOTA                                                                        |              |           |                                                                        |                                |
| <b>Manidae</b>                                                                   |              |           |                                                                        |                                |
| <i>Manis temminckii</i>                                                          | voľne žijúce | všetky    | Konžská demokratická<br>republika                                      | b)                             |
| PRIMATES                                                                         |              |           |                                                                        |                                |
| <b>Atelidae</b>                                                                  |              |           |                                                                        |                                |
| <i>Alouatta guariba</i>                                                          | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                 | b)                             |

| Druh                                                                        | Pôvod        | Exempláre | Krajiny pôvodu:                                                            | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <i>Ateles belzebuth</i>                                                     | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                     | b)                             |
| <i>Ateles fusciceps</i>                                                     | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                     | b)                             |
| <i>Ateles geoffroyi</i>                                                     | voľne žijúce | všetky    | Belize, Guatemala, Honduras, Kolumbia, Kostarika, Mexiko, Panama, Salvádor | b)                             |
| <i>Ateles hybridus</i>                                                      | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                     | b)                             |
| <i>Lagothrix lagotricha</i>                                                 | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                     | b)                             |
| <i>Lagothrix lugens</i>                                                     | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                     | b)                             |
| <i>Lagothrix poeppigii</i>                                                  | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                     | b)                             |
| <b>Cercopithecidae</b>                                                      |              |           |                                                                            |                                |
| <i>Cercopithecus dryas</i>                                                  | voľne žijúce | všetky    | Konžská demokratická republika                                             |                                |
| <i>Cercopithecus erythrogaster</i>                                          | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                     | b)                             |
| <i>Cercopithecus erythrotis</i>                                             | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                     | b)                             |
| <i>Cercopithecus hamlyni</i>                                                | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                     | b)                             |
| <i>Cercopithecus mona</i>                                                   | voľne žijúce | všetky    | Togo                                                                       | b)                             |
| <i>Cercopithecus petaurista</i>                                             | voľne žijúce | všetky    | Togo                                                                       | b)                             |
| <i>Cercopithecus pogonias</i>                                               | voľne žijúce | všetky    | Nigéria                                                                    | b)                             |
| <i>Cercopithecus preussi</i><br>(synonymum <i>C. lhoesti preussi</i> )      | voľne žijúce | všetky    | Nigéria                                                                    | b)                             |
| <i>Colobus vellerosus</i>                                                   | voľne žijúce | všetky    | Nigéria, Togo                                                              | b)                             |
| <i>Lophocebus albigena</i><br>(synonymum <i>Cercocebus albigena</i> )       | voľne žijúce | všetky    | Nigéria                                                                    | b)                             |
| <i>Macaca cyclops</i>                                                       | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                     | b)                             |
| <i>Macaca sylvanus</i>                                                      | voľne žijúce | všetky    | Alžírsko, Maroko                                                           | b)                             |
| <i>Ptilocolobus badius</i><br>(synonymum <i>Colobus badius</i> )            | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                     | b)                             |
| <b>Galagidae</b>                                                            |              |           |                                                                            |                                |
| <i>Euoticus pallidus</i><br>(synonymum <i>Galago elegantulus pallidus</i> ) | voľne žijúce | všetky    | Nigéria                                                                    | b)                             |
| <i>Galago matschiei</i><br>(synonymum <i>G. inustus</i> )                   | voľne žijúce | všetky    | Rwanda                                                                     | b)                             |

| Druh                           | Pôvod        | Exempláre | Krajiny pôvodu: | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|--------------------------------|--------------|-----------|-----------------|--------------------------------|
| <b>Lorisidae</b>               |              |           |                 |                                |
| <i>Arctocebus calabarensis</i> | voľne žijúce | všetky    | Nigéria         | b)                             |
| <i>Perodicticus potto</i>      | voľne žijúce | všetky    | Togo            | b)                             |
| <b>Pitheciidae</b>             |              |           |                 |                                |
| <i>Chiropotes chiropotes</i>   | voľne žijúce | všetky    | Guyana          | b)                             |
| <i>Pithecia pithecia</i>       | voľne žijúce | všetky    | Guyana          | b)                             |
| <b>RODENTIA</b>                |              |           |                 |                                |
| <b>Sciuridae</b>               |              |           |                 |                                |
| <i>Callosciurus erythraeus</i> | všetky       | živé      | všetky          | d)                             |
| <i>Sciurus carolinensis</i>    | všetky       | živé      | všetky          | d)                             |
| <i>Sciurus niger</i>           | všetky       | živé      | všetky          | d)                             |
| <b>AVES</b>                    |              |           |                 |                                |
| <b>ANSERIFORMES</b>            |              |           |                 |                                |
| <b>Anatidae</b>                |              |           |                 |                                |
| <i>Oxyura jamaicensis</i>      | všetky       | živé      | všetky          | d)                             |
| <b>CICONIIFORMES</b>           |              |           |                 |                                |
| <b>Balaenicipitidae</b>        |              |           |                 |                                |
| <i>Balaeniceps rex</i>         | voľne žijúce | všetky    | Tanzánia        | b)                             |
| <b>FALCONIFORMES</b>           |              |           |                 |                                |
| <b>Accipitridae</b>            |              |           |                 |                                |
| <i>Accipiter erythropus</i>    | voľne žijúce | všetky    | Guinea          | b)                             |
| <i>Accipiter melanoleucus</i>  | voľne žijúce | všetky    | Guinea          | b)                             |
| <i>Accipiter ovampensis</i>    | voľne žijúce | všetky    | Guinea          | b)                             |
| <i>Aquila rapax</i>            | voľne žijúce | všetky    | Guinea          | b)                             |
| <i>Aviceda cuculoides</i>      | voľne žijúce | všetky    | Guinea          | b)                             |
| <i>Gyps africanus</i>          | voľne žijúce | všetky    | Guinea          | b)                             |
| <i>Gyps bengalensis</i>        | voľne žijúce | všetky    | všetky          | b)                             |
| <i>Gyps indicus</i>            | voľne žijúce | všetky    | všetky          | b)                             |
| <i>Gyps rueppellii</i>         | voľne žijúce | všetky    | Guinea          | b)                             |
| <i>Gyps tenuirostris</i>       | voľne žijúce | všetky    | všetky          | b)                             |



| Druh                             | Pôvod        | Exempláre | Krajiny pôvodu:                                                                         | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|----------------------------------|--------------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <i>Hieraetus ayresii</i>         | voľne žijúce | všetky    | Kamerun, Guinea, Togo                                                                   | b)                             |
| <i>Hieraetus spilogaster</i>     | voľne žijúce | všetky    | Guinea, Togo                                                                            | b)                             |
| <i>Leucopternis lacermulatus</i> | voľne žijúce | všetky    | Brazília                                                                                | b)                             |
| <i>Lophaetus occipitalis</i>     | voľne žijúce | všetky    | Guinea                                                                                  | b)                             |
| <i>Macheiramphus alcinus</i>     | voľne žijúce | všetky    | Guinea                                                                                  | b)                             |
| <i>Polemaetus bellicosus</i>     | voľne žijúce | všetky    | Kamerun, Guinea, Tanzánia, Togo                                                         | b)                             |
| <i>Spizaetus africanus</i>       | voľne žijúce | všetky    | Guinea                                                                                  | b)                             |
| <i>Stephanoaetus coronatus</i>   | voľne žijúce | všetky    | Guinea, Pobrežie Slonoviny, Tanzánia, Togo                                              | b)                             |
| <i>Terathopius ecaudatus</i>     | voľne žijúce | všetky    | Tanzánia                                                                                | b)                             |
| <i>Torgos tracheliotus</i>       | voľne žijúce | všetky    | Kamerun, Sudán, Tanzánia                                                                | b)                             |
| <i>Trigonoceps occipitalis</i>   | voľne žijúce | všetky    | Pobrežie Slonoviny, Guinea                                                              | b)                             |
| <i>Urotriorchis macrourus</i>    | voľne žijúce | všetky    | Guinea                                                                                  | b)                             |
| <b>Falconidae</b>                |              |           |                                                                                         |                                |
| <i>Falco chicquera</i>           | voľne žijúce | všetky    | Guinea, Togo                                                                            | b)                             |
| <b>Sagittariidae</b>             |              |           |                                                                                         |                                |
| <i>Sagittarius serpentarius</i>  | voľne žijúce | všetky    | Kamerun, Guinea, Tanzánia, Togo                                                         | b)                             |
| <b>GRUIFORMES</b>                |              |           |                                                                                         |                                |
| <b>Gruidae</b>                   |              |           |                                                                                         |                                |
| <i>Balearica pavonina</i>        | voľne žijúce | všetky    | Guinea, Mali, Sudán                                                                     | b)                             |
| <i>Balearica regulorum</i>       | voľne žijúce | všetky    | Botswana, Burundi, Konžská demokratická republika, Keňa, Južná Afrika, Zambia, Zimbabwe | b)                             |
| <i>Bugeranus carunculatus</i>    | voľne žijúce | všetky    | Južná Afrika, Tanzánia                                                                  | b)                             |
| <b>PSITTACIFORMES</b>            |              |           |                                                                                         |                                |
| <b>Loriidae</b>                  |              |           |                                                                                         |                                |
| <i>Chamosyna diadema</i>         | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                                  | b)                             |
| <b>Psittacidae</b>               |              |           |                                                                                         |                                |
| <i>Agapornis fischeri</i>        | voľne žijúce | všetky    | Tanzánia                                                                                | b)                             |
| <i>Agapornis nigrigenis</i>      | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                                  | b)                             |

| Druh                              | Pôvod        | Exempláre | Krajiny pôvodu:                                                                         | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|-----------------------------------|--------------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <i>Agapornis pullarius</i>        | voľne žijúce | všetky    | Konzská demokratická republika, Pobrežie Slonoviny, Guinea, Mali, Togo                  | b)                             |
| <i>Aratinga auricapillus</i>      | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                                  | b)                             |
| <i>Coracopsis vasa</i>            | voľne žijúce | všetky    | Madagaskar                                                                              | b)                             |
| <i>Derophtus accipitrinus</i>     | voľne žijúce | všetky    | Surinam                                                                                 | b)                             |
| <i>Hapalopsittaca amazonina</i>   | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                                  | b)                             |
| <i>Hapalopsittaca pyrrhops</i>    | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                                  | b)                             |
| <i>Leptosittaca branickii</i>     | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                                  | b)                             |
| <i>Poicephalus gularis</i>        | voľne žijúce | všetky    | Kamerun, Pobrežie Slonoviny, Kongo, Guinea                                              | b)                             |
| <i>Poicephalus robustus</i>       | voľne žijúce | všetky    | Konzská demokratická republika, Pobrežie Slonoviny, Guinea, Mali, Nigéria, Togo, Uganda | b)                             |
| <i>Psittacus erithacus</i>        | voľne žijúce | všetky    | Benin, Rovníková Guinea, Libéria, Nigéria                                               | b)                             |
| <i>Psittacus erithacus timneh</i> | voľne žijúce | všetky    | Guinea, Guinea-Bissau                                                                   | b)                             |
| <i>Psittichas fulgidus</i>        | voľne žijúce | všetky    | všetky                                                                                  | b)                             |
| <i>Pyrrhura caeruleiceps</i>      | voľne žijúce | všetky    | Kolumbia                                                                                | b)                             |
| <i>Pyrrhura frontalis</i>         | voľne žijúce | všetky    | Brazília                                                                                | b)                             |
| <i>Pyrrhura subandina</i>         | voľne žijúce | všetky    | Kolumbia                                                                                | b)                             |
| STRIGIFORMES                      |              |           |                                                                                         |                                |
| <b>Strigidae</b>                  |              |           |                                                                                         |                                |
| <i>Asio capensis</i>              | voľne žijúce | všetky    | Guinea                                                                                  | b)                             |
| <i>Bubo lacteus</i>               | voľne žijúce | všetky    | Guinea                                                                                  | b)                             |
| <i>Bubo poensis</i>               | voľne žijúce | všetky    | Guinea                                                                                  | b)                             |
| <i>Glaucidium capense</i>         | voľne žijúce | všetky    | Rwanda                                                                                  | b)                             |
| <i>Glaucidium perlatum</i>        | voľne žijúce | všetky    | Kamerun, Guinea                                                                         | b)                             |
| <i>Ptilopsis leucotis</i>         | voľne žijúce | všetky    | Guinea                                                                                  | b)                             |
| <i>Scotopelia bouvieri</i>        | voľne žijúce | všetky    | Kamerun                                                                                 | b)                             |

| Druh                           | Pôvod        | Exempláre | Krajiny pôvodu:       | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|--------------------------------|--------------|-----------|-----------------------|--------------------------------|
| <i>Scotopelia peli</i>         | voľne žijúce | všetky    | Guinea                | b)                             |
| <b>REPTILIA</b>                |              |           |                       |                                |
| <b>CROCODYLIA</b>              |              |           |                       |                                |
| <b>Alligatoridae</b>           |              |           |                       |                                |
| <i>Palaeosuchus trigonatus</i> | voľne žijúce | všetky    | Guyana                | b)                             |
| <b>Crocodylidae</b>            |              |           |                       |                                |
| <i>Crocodylus niloticus</i>    | voľne žijúce | všetky    | Madagaskar            | b)                             |
| <b>SAURIA</b>                  |              |           |                       |                                |
| <b>Agamidae</b>                |              |           |                       |                                |
| <i>Uromastyx dispar</i>        | voľne žijúce | všetky    | Alžírsko, Mali, Sudán | b)                             |
| <i>Uromastyx geyri</i>         | voľne žijúce | všetky    | Mali, Niger           | b)                             |
| <b>Chamaeleonidae</b>          |              |           |                       |                                |
| <i>Brookesia decaryi</i>       | voľne žijúce | všetky    | Madagaskar            | b)                             |
| <i>Calumma ambreense</i>       | voľne žijúce | všetky    | Madagaskar            | b)                             |
| <i>Calumma capuroni</i>        | voľne žijúce | všetky    | Madagaskar            | b)                             |
| <i>Calumma cucullatum</i>      | voľne žijúce | všetky    | Madagaskar            | b)                             |
| <i>Calumma furcifer</i>        | voľne žijúce | všetky    | Madagaskar            | b)                             |
| <i>Calumma guibei</i>          | voľne žijúce | všetky    | Madagaskar            | b)                             |
| <i>Calumma hilleniusi</i>      | voľne žijúce | všetky    | Madagaskar            | b)                             |
| <i>Calumma linota</i>          | voľne žijúce | všetky    | Madagaskar            | b)                             |
| <i>Calumma peyrierasi</i>      | voľne žijúce | všetky    | Madagaskar            | b)                             |
| <i>Calumma tsaratananense</i>  | voľne žijúce | všetky    | Madagaskar            | b)                             |
| <i>Calumma vatosoa</i>         | voľne žijúce | všetky    | Madagaskar            | b)                             |
| <i>Chamaeleo africanus</i>     | voľne žijúce | všetky    | Niger                 |                                |
| <i>Chamaeleo camerunensis</i>  | voľne žijúce | všetky    | Kamerun               | b)                             |
| <i>Chamaeleo deremensis</i>    | voľne žijúce | všetky    | Tanzánia              | b)                             |
| <i>Chamaeleo eisentrauti</i>   | voľne žijúce | všetky    | Kamerun               | b)                             |
| <i>Chamaeleo feae</i>          | voľne žijúce | všetky    | Rovníková Guinea      | b)                             |
| <i>Chamaeleo fuelleborni</i>   | voľne žijúce | všetky    | Tanzánia              | b)                             |
| <i>Chamaeleo gracilis</i>      | voľne žijúce | všetky    | Benin, Ghana, Togo    | b)                             |

| Druh                           | Pôvod              | Exempláre                                                            | Krajiny pôvodu:    | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|--------------------------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------------|
|                                | z farmových chovov | všetky                                                               | Benin              | b)                             |
|                                | z farmových chovov | dĺžka tela meraná od predného okraja hlavy po kloaku väčšia ako 8 cm | Togo               | b)                             |
| <i>Chamaeleo montium</i>       | voľne žijúce       | všetky                                                               | Kamerun            | b)                             |
| <i>Chamaeleo senegalensis</i>  | voľne žijúce       | všetky                                                               | Benin, Ghana, Togo | b)                             |
|                                | z farmových chovov | dĺžka tela meraná od predného okraja hlavy po kloaku väčšia ako 6 cm | Benin, Togo        | b)                             |
| <i>Chamaeleo werneri</i>       | voľne žijúce       | všetky                                                               | Tanzánia           | b)                             |
| <i>Chamaeleo wiedersheimi</i>  | voľne žijúce       | všetky                                                               | Kamerun            | b)                             |
| <i>Furcifer angeli</i>         | voľne žijúce       | všetky                                                               | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Furcifer balteatus</i>      | voľne žijúce       | všetky                                                               | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Furcifer belalandaensis</i> | voľne žijúce       | všetky                                                               | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Furcifer labordi</i>        | voľne žijúce       | všetky                                                               | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Furcifer monoceras</i>      | voľne žijúce       | všetky                                                               | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Furcifer nicosiai</i>       | voľne žijúce       | všetky                                                               | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Furcifer tuzetae</i>        | voľne žijúce       | všetky                                                               | Madagaskar         | b)                             |
| <b>Cordylidae</b>              |                    |                                                                      |                    |                                |
| <i>Cordylus mossambicus</i>    | voľne žijúce       | všetky                                                               | Mozambik           | b)                             |
| <i>Cordylus tropidosternum</i> | voľne žijúce       | všetky                                                               | Mozambik           | b)                             |
| <i>Cordylus vittifer</i>       | voľne žijúce       | všetky                                                               | Mozambik           | b)                             |
| <b>Gekkonidae</b>              |                    |                                                                      |                    |                                |
| <i>Phelsuma abbotti</i>        | voľne žijúce       | všetky                                                               | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Phelsuma antanosy</i>       | voľne žijúce       | všetky                                                               | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Phelsuma barbouri</i>       | voľne žijúce       | všetky                                                               | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Phelsuma berghofi</i>       | voľne žijúce       | všetky                                                               | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Phelsuma breviceps</i>      | voľne žijúce       | všetky                                                               | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Phelsuma comorensis</i>     | voľne žijúce       | všetky                                                               | Komory             | b)                             |
| <i>Phelsuma dubia</i>          | voľne žijúce       | všetky                                                               | Komory, Madagaskar | b)                             |
| <i>Phelsuma flavigularis</i>   | voľne žijúce       | všetky                                                               | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Phelsuma guttata</i>        | voľne žijúce       | všetky                                                               | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Phelsuma hielscheri</i>     | voľne žijúce       | všetky                                                               | Madagaskar         | b)                             |

| Druh                          | Pôvod              | Exempláre                               | Krajiny pôvodu:    | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|-------------------------------|--------------------|-----------------------------------------|--------------------|--------------------------------|
| <i>Phelsuma klemmeri</i>      | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Phelsuma laticauda</i>     | voľne žijúce       | všetky                                  | Komory             | b)                             |
| <i>Phelsuma malamakibo</i>    | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Phelsuma masohoala</i>     | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Phelsuma modesta</i>       | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Phelsuma mutabilis</i>     | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Phelsuma pronki</i>        | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Phelsuma pusilla</i>       | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Phelsuma seippi</i>        | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Phelsuma serraticauda</i>  | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Phelsuma standingi</i>     | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Phelsuma v-nigra</i>       | voľne žijúce       | všetky                                  | Komory             | b)                             |
| <i>Uroplatus ebenau</i>       | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Uroplatus fimbriatus</i>   | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Uroplatus guentheri</i>    | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Uroplatus henkeli</i>      | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Uroplatus lineatus</i>     | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Uroplatus malama</i>       | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Uroplatus phantasticus</i> | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Uroplatus pietschmanni</i> | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <i>Uroplatus sikorae</i>      | voľne žijúce       | všetky                                  | Madagaskar         | b)                             |
| <b>Scincidae</b>              |                    |                                         |                    |                                |
| <i>Corucia zebrata</i>        | voľne žijúce       | všetky                                  | Šalamúnove ostrovy | b)                             |
| <b>Varanidae</b>              |                    |                                         |                    |                                |
| <i>Varanus albigularis</i>    | voľne žijúce       | všetky                                  | Tanzánia           | b)                             |
| <i>Varanus beccarii</i>       | voľne žijúce       | všetky                                  | Indonézia          | b)                             |
| <i>Varanus dumerilii</i>      | voľne žijúce       | všetky                                  | Indonézia          | b)                             |
| <i>Varanus exanthematicus</i> | voľne žijúce       | všetky                                  | Benin, Togo        | b)                             |
|                               | z farmových chovov | s celkovou dĺžkou tela väčšou ako 35 cm | Benin, Togo        | b)                             |

| Druh                                                            | Pôvod              | Exempláre                               | Krajiny pôvodu:      | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------------|----------------------|--------------------------------|
| <i>Varanus jobiensis</i><br>(synonymum <i>V. karlschmidti</i> ) | voľne žijúce       | všetky                                  | Indonézia            | b)                             |
| <i>Varanus niloticus</i>                                        | voľne žijúce       | všetky                                  | Benin, Togo          | b)                             |
|                                                                 | z farmových chovov | s celkovou dĺžkou tela väčšou ako 35 cm | Benin                | b)                             |
|                                                                 | z farmových chovov | všetky                                  | Togo                 | b)                             |
| <i>Varanus ornatus</i>                                          | voľne žijúce       | všetky                                  | Togo                 | b)                             |
|                                                                 | z farmových chovov | všetky                                  | Togo                 | b)                             |
| <i>Varanus salvadorii</i>                                       | voľne žijúce       | všetky                                  | Indonézia            | b)                             |
| <i>Varanus spinulosus</i>                                       | voľne žijúce       | všetky                                  | Šalamúnove ostrovy   | b)                             |
| <b>SERPENTES</b>                                                |                    |                                         |                      |                                |
| <b>Boidae</b>                                                   |                    |                                         |                      |                                |
| <i>Boa constrictor</i>                                          | voľne žijúce       | všetky                                  | Honduras             | b)                             |
| <i>Calabaria reinhardtii</i>                                    | voľne žijúce       | všetky                                  | Togo                 | b)                             |
|                                                                 | z farmových chovov | všetky                                  | Benin, Togo          | b)                             |
| <b>Elapidae</b>                                                 |                    |                                         |                      |                                |
| <i>Naja atra</i>                                                | voľne žijúce       | všetky                                  | Laos                 | b)                             |
| <i>Naja kaouthia</i>                                            | voľne žijúce       | všetky                                  | Laos                 | b)                             |
| <i>Naja siamensis</i>                                           | voľne žijúce       | všetky                                  | Laos                 | b)                             |
| <b>Pythonidae</b>                                               |                    |                                         |                      |                                |
| <i>Liasis fuscus</i>                                            | voľne žijúce       | všetky                                  | Indonézia            | b)                             |
| <i>Morelia boeleni</i>                                          | voľne žijúce       | všetky                                  | Indonézia            | b)                             |
| <i>Python molurus</i>                                           | voľne žijúce       | všetky                                  | Čína                 | b)                             |
| <i>Python natalensis</i>                                        | z farmových chovov | všetky                                  | Mozambik             | b)                             |
| <i>Python regius</i>                                            | voľne žijúce       | všetky                                  | Benin, Guinea        | b)                             |
| <i>Python reticulatus</i>                                       | voľne žijúce       | všetky                                  | Malajzia (polostrov) | b)                             |
| <i>Python sebae</i>                                             | voľne žijúce       | všetky                                  | Mauritánia           | b)                             |
| <b>TESTUDINES</b>                                               |                    |                                         |                      |                                |
| <b>Emydidae</b>                                                 |                    |                                         |                      |                                |
| <i>Chrysemys picta</i>                                          | všetky             | živé                                    | všetky               | d)                             |
| <i>Trachemys scripta elegans</i>                                | všetky             | živé                                    | všetky               | d)                             |

| Druh                                 | Pôvod              | Exempláre                        | Krajiny pôvodu:        | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|--------------------------------------|--------------------|----------------------------------|------------------------|--------------------------------|
| <b>Geoemydidae</b>                   |                    |                                  |                        |                                |
| <i>Batagur borneoensis</i>           | voľne žijúce       | všetky                           | všetky                 | b)                             |
| <i>Cuora amboinensis</i>             | voľne žijúce       | všetky                           | Indonézia, Malajzia    | b)                             |
| <i>Cuora galbinifrons</i>            | voľne žijúce       | všetky                           | Čína, Laos             | b)                             |
| <i>Heosemys spinosa</i>              | voľne žijúce       | všetky                           | Indonézia              | b)                             |
| <i>Heosemys annandalii</i>           | voľne žijúce       | všetky                           | Laos                   | b)                             |
| <i>Heosemys grandis</i>              | voľne žijúce       | všetky                           | Laos                   | b)                             |
| <i>Leucocephalon yuwonoi</i>         | voľne žijúce       | všetky                           | Indonézia              | b)                             |
| <i>Malayemys subtrijuga</i>          | voľne žijúce       | všetky                           | Indonézia              | b)                             |
| <i>Notochelys platynota</i>          | voľne žijúce       | všetky                           | Indonézia              | b)                             |
| <i>Siebenrockiella crassicollis</i>  | voľne žijúce       | všetky                           | Indonézia              | b)                             |
| <b>Podocnemididae</b>                |                    |                                  |                        |                                |
| <i>Erymnochelys madagascariensis</i> | voľne žijúce       | všetky                           | Madagaskar             | b)                             |
| <i>Peltocephalus dumerilianus</i>    | voľne žijúce       | všetky                           | Guyana                 | b)                             |
| <i>Podocnemis lewyana</i>            | voľne žijúce       | všetky                           | všetky                 | b)                             |
| <i>Podocnemis unifilis</i>           | voľne žijúce       | všetky                           | Surinam                | b)                             |
| <b>Testudinidae</b>                  |                    |                                  |                        |                                |
| <i>Geochelone sulcata</i>            | z farmových chovov | všetky                           | Benin, Togo            | b)                             |
| <i>Gopherus agassizii</i>            | voľne žijúce       | všetky                           | všetky                 | b)                             |
| <i>Gopherus berlandieri</i>          | voľne žijúce       | všetky                           | všetky                 | b)                             |
| <i>Indotestudo forstenii</i>         | voľne žijúce       | všetky                           | všetky                 | b)                             |
| <i>Indotestudo travancorica</i>      | voľne žijúce       | všetky                           | všetky                 | b)                             |
| <i>Kinixys belliana</i>              | voľne žijúce       | všetky                           | Benin, Ghana, Mozambik | b)                             |
|                                      | z farmových chovov | s dĺžkou panciera väčšou ako 5cm | Benin                  | b)                             |
| <i>Kinixys erosa</i>                 | voľne žijúce       | všetky                           | Togo                   | b)                             |
| <i>Kinixys homeana</i>               | voľne žijúce       | všetky                           | Benin, Ghana, Togo     | b)                             |
|                                      | z farmových chovov | všetky                           | Benin                  | b)                             |

| Druh                                                                   | Pôvod              | Exempláre                         | Krajiny pôvodu:                                  | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------|
|                                                                        | z farmových chovov | s dĺžkou panciera väčšou ako 8 cm | Togo                                             | b)                             |
| <i>Kinixys spekii</i>                                                  | voľne žijúce       | všetky                            | Mozambik                                         | b)                             |
| <i>Manouria emys</i>                                                   | voľne žijúce       | všetky                            | Indonézia                                        | b)                             |
| <i>Manouria impressa</i>                                               | voľne žijúce       | všetky                            | Vietnam                                          | b)                             |
| <i>Stigmochelys pardalis</i>                                           | voľne žijúce       | všetky                            | Konžská demokratická republika, Mozambik, Uganda | b)                             |
|                                                                        | z farmových chovov | všetky                            | Mozambik, Zambia                                 | b)                             |
|                                                                        | pôvod „F“ (1)      | všetky                            | Zambia                                           | b)                             |
| <i>Testudo horsfieldii</i>                                             | voľne žijúce       | všetky                            | Kazachstan                                       | b)                             |
| <b>Trionychidae</b>                                                    |                    |                                   |                                                  |                                |
| <i>Amyda cartilaginea</i>                                              | voľne žijúce       | všetky                            | Indonézia                                        | b)                             |
| <i>Chitra chitra</i>                                                   | voľne žijúce       | všetky                            | Malajzia                                         | b)                             |
| <i>Pelochelys cantorii</i>                                             | voľne žijúce       | všetky                            | Indonézia                                        | b)                             |
| <b>AMPHIBIA</b>                                                        |                    |                                   |                                                  |                                |
| ANURA                                                                  |                    |                                   |                                                  |                                |
| <b>Dendrobatidae</b>                                                   |                    |                                   |                                                  |                                |
| <i>Cryptophyllobates azureiventris</i>                                 | voľne žijúce       | všetky                            | Peru                                             | b)                             |
| <i>Dendrobates variabilis</i>                                          | voľne žijúce       | všetky                            | Peru                                             | b)                             |
| <i>Dendrobates ventrimaculatus</i>                                     | voľne žijúce       | všetky                            | Peru                                             | b)                             |
| <b>Mantellidae</b>                                                     |                    |                                   |                                                  |                                |
| <i>Mantella aurantiaca</i>                                             | voľne žijúce       | všetky                            | Madagaskar                                       | b)                             |
| <i>Mantella bernhardi</i>                                              | voľne žijúce       | všetky                            | Madagaskar                                       | b)                             |
| <i>Mantella cowani</i>                                                 | voľne žijúce       | všetky                            | Madagaskar                                       | b)                             |
| <i>Mantella crocea</i>                                                 | voľne žijúce       | všetky                            | Madagaskar                                       | b)                             |
| <i>Mantella expectata</i>                                              | voľne žijúce       | všetky                            | Madagaskar                                       | b)                             |
| <i>Mantella milotympanum</i> (syn. <i>M. aurantiaca milotympanum</i> ) | voľne žijúce       | všetky                            | Madagaskar                                       | b)                             |
| <i>Mantella pulchra</i>                                                | voľne žijúce       | všetky                            | Madagaskar                                       | b)                             |
| <i>Mantella viridis</i>                                                | voľne žijúce       | všetky                            | Madagaskar                                       | b)                             |



| Druh                             | Pôvod              | Exempláre | Krajiny pôvodu:             | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|----------------------------------|--------------------|-----------|-----------------------------|--------------------------------|
| <b>Microhylidae</b>              |                    |           |                             |                                |
| <i>Scaphiophryne gottlebei</i>   | voľne žijúce       | všetky    | Madagaskar                  | b)                             |
| <b>Ranidae</b>                   |                    |           |                             |                                |
| <i>Conraua goliath</i>           | voľne žijúce       | všetky    | Kamerun                     | b)                             |
| <i>Rana catesbeiana</i>          | všetky             | živé      | všetky                      | d)                             |
| <b>ACTINOPTERYGII</b>            |                    |           |                             |                                |
| <b>PERCIFORMES</b>               |                    |           |                             |                                |
| <b>Labridae</b>                  |                    |           |                             |                                |
| <i>Cheilinus undulatus</i>       | voľne žijúce       | všetky    | Indonézia                   | b)                             |
| <b>SYNGNATHIFORMES</b>           |                    |           |                             |                                |
| <b>Syngnathidae</b>              |                    |           |                             |                                |
| <i>Hippocampus barbouri</i>      | voľne žijúce       | všetky    | Indonézia                   | b)                             |
| <i>Hippocampus comes</i>         | voľne žijúce       | všetky    | Indonézia                   | b)                             |
| <i>Hippocampus erectus</i>       | voľne žijúce       | všetky    | Brazília                    | b)                             |
| <i>Hippocampus histrix</i>       | voľne žijúce       | všetky    | Indonézia                   | b)                             |
| <i>Hippocampus kelloggi</i>      | voľne žijúce       | všetky    | Indonézia                   | b)                             |
| <i>Hippocampus kuda</i>          | voľne žijúce       | všetky    | Čína, Indonézia,<br>Vietnam | b)                             |
| <i>Hippocampus spinosissimus</i> | voľne žijúce       | všetky    | Indonézia                   | b)                             |
| <b>ARTHROPODA</b>                |                    |           |                             |                                |
| <b>ARACHNIDA</b>                 |                    |           |                             |                                |
| <b>SCORPIONES</b>                |                    |           |                             |                                |
| <b>Scorpionidae</b>              |                    |           |                             |                                |
| <i>Pandinus imperator</i>        | voľne žijúce       | všetky    | Ghana                       | b)                             |
|                                  | z farmových chovov | všetky    | Benin                       | b)                             |
| <b>INSECTA</b>                   |                    |           |                             |                                |
| <b>LEPIDOPTERA</b>               |                    |           |                             |                                |
| <b>Papilionidae</b>              |                    |           |                             |                                |
| <i>Ornithoptera croesus</i>      | voľne žijúce       | všetky    | Indonézia                   | b)                             |
| <i>Ornithoptera urvillianus</i>  | voľne žijúce       | všetky    | Šalamúnove ostrovy          | b)                             |
|                                  | z farmových chovov | všetky    | Šalamúnove ostrovy          | b)                             |

| Druh                          | Pôvod              | Exempláre | Krajiny pôvodu:                                                                                                                           | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|-------------------------------|--------------------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <i>Ornithoptera victoriae</i> | voľne žijúce       | všetky    | Šalamúnove ostrovy                                                                                                                        | b)                             |
|                               | z farmových chovov | všetky    | Šalamúnove ostrovy                                                                                                                        | b)                             |
| <b>MOLLUSCA</b>               |                    |           |                                                                                                                                           |                                |
| <b>BIVALVIA</b>               |                    |           |                                                                                                                                           |                                |
| VENEROIDA                     |                    |           |                                                                                                                                           |                                |
| <b>Tridacnidae</b>            |                    |           |                                                                                                                                           |                                |
| <i>Hippopus hippopus</i>      | voľne žijúce       | všetky    | Nová Kaledónia,<br>Tonga, Vanuatu,<br>Vietnam                                                                                             | b)                             |
| <i>Tridacna crocea</i>        | voľne žijúce       | všetky    | Fidži, Kambodža,<br>Šalamúnove ostrovy,<br>Tonga, Vanuatu,<br>Vietnam                                                                     | b)                             |
| <i>Tridacna derasa</i>        | voľne žijúce       | všetky    | Fidži, Nová Kaledónia,<br>Filipíny, Palau,<br>Šalamúnove ostrovy,<br>Tonga, Vanuatu,<br>Vietnam                                           | b)                             |
| <i>Tridacna gigas</i>         | voľne žijúce       | všetky    | Marshallove ostrovy,<br>Šalamúnove ostrovy,<br>Tonga, Vietnam                                                                             | b)                             |
| <i>Tridacna maxima</i>        | voľne žijúce       | všetky    | Fidži, Kambodža,<br>Marshallove ostrovy,<br>Mikronézia,<br>Mozambik, Nová<br>Kaledónia, Šalamúnove<br>ostrovy, Tonga,<br>Vanuatu, Vietnam | b)                             |
| <i>Tridacna rosewateri</i>    | voľne žijúce       | všetky    | Mozambik                                                                                                                                  | b)                             |
| <i>Tridacna squamosa</i>      | voľne žijúce       | všetky    | Fidži, Kambodža,<br>Mozambik, Nová<br>Kaledónia, Šalamúnove<br>ostrovy, Tonga,<br>Vanuatu, Vietnam                                        | b)                             |
| <i>Tridacna tevoroa</i>       | voľne žijúce       | všetky    | Tonga                                                                                                                                     | b)                             |
| <b>GASTROPODA</b>             |                    |           |                                                                                                                                           |                                |
| MESOGASTROPODA                |                    |           |                                                                                                                                           |                                |
| <b>Strombidae</b>             |                    |           |                                                                                                                                           |                                |
| <i>Strombus gigas</i>         | voľne žijúce       | všetky    | Grenada, Haiti                                                                                                                            | b)                             |
| <b>CNIDARIA</b>               |                    |           |                                                                                                                                           |                                |
| <b>ANTHOZOA</b>               |                    |           |                                                                                                                                           |                                |
| HELIOPORACEA                  |                    |           |                                                                                                                                           |                                |
| <b>Helioporidae</b>           |                    |           |                                                                                                                                           |                                |
| <i>Heliopora coerulea</i>     | voľne žijúce       | všetky    | Šalamúnove ostrovy                                                                                                                        | b)                             |

| Druh                          | Pôvod        | Exempláre                                                                                  | Krajiny pôvodu:    | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|-------------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------------|
| <i>SCLERACTINIA</i>           |              |                                                                                            |                    |                                |
| <i>Scleractinia</i> spp.      | voľne žijúce | všetky                                                                                     | Ghana              | b)                             |
| <b>Agariciidae</b>            |              |                                                                                            |                    |                                |
| <i>Agaricia agaricites</i>    | voľne žijúce | všetky                                                                                     | Haiti              | b)                             |
| <b>Caryophylliidae</b>        |              |                                                                                            |                    |                                |
| <i>Catalaphyllia jardinei</i> | voľne žijúce | všetky okrem exemplárov kultivovaných v morskom prostredí prichytených k umelým substrátom | Indonézia          | b)                             |
| <i>Catalaphyllia jardinei</i> | voľne žijúce | všetky                                                                                     | Šalamúnove ostrovy | b)                             |
| <i>Euphyllia cristata</i>     | voľne žijúce | všetky okrem exemplárov kultivovaných v morskom prostredí prichytených k umelým substrátom | Indonézia          | b)                             |
| <i>Euphyllia divisa</i>       | voľne žijúce | všetky okrem exemplárov kultivovaných v morskom prostredí prichytených k umelým substrátom | Indonézia          | b)                             |
| <i>Euphyllia fimbriata</i>    | voľne žijúce | všetky okrem exemplárov kultivovaných v morskom prostredí prichytených k umelým substrátom | Indonézia          | b)                             |
| <i>Euphyllia paraancora</i>   | voľne žijúce | všetky okrem exemplárov kultivovaných v morskom prostredí prichytených k umelým substrátom | Indonézia          | b)                             |
| <i>Euphyllia paradivisa</i>   | voľne žijúce | všetky okrem exemplárov kultivovaných v morskom prostredí prichytených k umelým substrátom | Indonézia          | b)                             |
| <i>Euphyllia picteti</i>      | voľne žijúce | všetky okrem exemplárov kultivovaných v morskom prostredí prichytených k umelým substrátom | Indonézia          | b)                             |
| <i>Euphyllia yaeyamaensis</i> | voľne žijúce | všetky okrem exemplárov kultivovaných v morskom prostredí prichytených k umelým substrátom | Indonézia          | b)                             |
| <i>Plerogyra</i> spp.         | voľne žijúce | všetky okrem exemplárov kultivovaných v morskom prostredí prichytených k umelým substrátom | Indonézia          | b)                             |
| <b>Dendrophylliidae</b>       |              |                                                                                            |                    |                                |
| <i>Eguchipsammia fistula</i>  | voľne žijúce | všetky                                                                                     | Indonézia          | b)                             |
| <b>Faviidae</b>               |              |                                                                                            |                    |                                |
| <i>Favites halicora</i>       | voľne žijúce | všetky                                                                                     | Tonga              | b)                             |

| Druh                            | Pôvod         | Exempláre                                                                                  | Krajiny pôvodu:                            | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|---------------------------------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------|
| <i>Platygyra sinensis</i>       | voľne žijúce  | všetky                                                                                     | Tonga                                      | b)                             |
| <b>Fungiidae</b>                |               |                                                                                            |                                            |                                |
| <i>Heliofungia actiniformis</i> | voľne žijúce  | všetky                                                                                     | Indonézia                                  | b)                             |
| <b>Merulinidae</b>              |               |                                                                                            |                                            |                                |
| <i>Hydnophora microconos</i>    | voľne žijúce  | všetky okrem exemplárov kultivovaných v morskom prostredí prichytených k umelým substrátom | Indonézia                                  | b)                             |
| <b>Mussidae</b>                 |               |                                                                                            |                                            |                                |
| <i>Acanthastrea hemprichii</i>  | voľne žijúce  | všetky                                                                                     | Tonga                                      | b)                             |
| <i>Blastomussa</i> spp.         | voľne žijúce  | všetky okrem exemplárov kultivovaných v morskom prostredí prichytených k umelým substrátom | Indonézia                                  | b)                             |
| <i>Cynarina lacrymalis</i>      | voľne žijúce  | všetky okrem exemplárov kultivovaných v morskom prostredí prichytených k umelým substrátom | Indonézia                                  | b)                             |
| <i>Scolymia vitiensis</i>       | voľne žijúce  | všetky                                                                                     | Tonga                                      | b)                             |
| <i>Scolymia vitiensis</i>       | voľne žijúce  | všetky okrem exemplárov kultivovaných v morskom prostredí prichytených k umelým substrátom | Indonézia                                  | b)                             |
| <b>Pocilloporidae</b>           |               |                                                                                            |                                            |                                |
| <i>Seriatopora stellata</i>     | voľne žijúce  | všetky                                                                                     | Indonézia                                  | b)                             |
| <b>Trachyphylliidae</b>         |               |                                                                                            |                                            |                                |
| <i>Trachyphyllia geoffroyi</i>  | voľne žijúce  | všetky                                                                                     | Fidži                                      | b)                             |
| <i>Trachyphyllia geoffroyi</i>  | voľne žijúce  | všetky okrem exemplárov kultivovaných v morskom prostredí prichytených k umelým substrátom | Indonézia                                  | b)                             |
| <b>RASTLINY</b>                 |               |                                                                                            |                                            |                                |
| <b>Amaryllidaceae</b>           |               |                                                                                            |                                            |                                |
| <i>Galanthus nivalis</i>        | voľne rastúce | všetky                                                                                     | Bosna a Hercegovina, Švajčiarsko, Ukrajina | b)                             |
| <b>Apocynaceae</b>              |               |                                                                                            |                                            |                                |
| <i>Pachypodium inopinatum</i>   | voľne rastúce | všetky                                                                                     | Madagaskar                                 | b)                             |
| <i>Pachypodium rosulatum</i>    | voľne rastúce | všetky                                                                                     | Madagaskar                                 | b)                             |

| Druh                               | Pôvod         | Exempláre | Krajiny pôvodu:                                                           | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|------------------------------------|---------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <i>Pachypodium softense</i>        | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <b>Cycadaceae</b>                  |               |           |                                                                           |                                |
| Cycadaceae spp.                    | voľne rastúce | všetky    | Mozambik                                                                  | b)                             |
| <b>Euphorbiaceae</b>               |               |           |                                                                           |                                |
| <i>Euphorbia ankarensis</i>        | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <i>Euphorbia banae</i>             | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <i>Euphorbia berorohae</i>         | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <i>Euphorbia bongolavensis</i>     | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <i>Euphorbia bulbispina</i>        | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <i>Euphorbia duranii</i>           | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <i>Euphorbia fianarantsoae</i>     | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <i>Euphorbia guillauminiana</i>    | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <i>Euphorbia iharanae</i>          | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <i>Euphorbia kondoi</i>            | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <i>Euphorbia labatii</i>           | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <i>Euphorbia lophogona</i>         | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <i>Euphorbia millotii</i>          | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <i>Euphorbia neohumbertii</i>      | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <i>Euphorbia pachypodioides</i>    | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <i>Euphorbia razafindratsirae</i>  | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <i>Euphorbia suzanae-marnierae</i> | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <i>Euphorbia waringiae</i>         | voľne rastúce | všetky    | Madagaskar                                                                | b)                             |
| <b>Orchidaceae</b>                 |               |           |                                                                           |                                |
| <i>Anacamptis pyramidalis</i>      | voľne rastúce | všetky    | Turecko                                                                   | b)                             |
| <i>Barlia robertiana</i>           | voľne rastúce | všetky    | Turecko                                                                   | b)                             |
| <i>Cypripedium japonicum</i>       | voľne rastúce | všetky    | Čína, Kórejská republika, Japonsko, Kórejská ľudovodemokratická republika | b)                             |
| <i>Cypripedium macranthos</i>      | voľne rastúce | všetky    | Kórejská republika, Rusko                                                 | b)                             |

| Druh                             | Pôvod                                   | Exempláre | Krajiny pôvodu:                                                                                 | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|----------------------------------|-----------------------------------------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <i>Cypripedium margaritaceum</i> | voľne rastúce                           | všetky    | Čína                                                                                            | b)                             |
| <i>Cypripedium micranthum</i>    | voľne rastúce                           | všetky    | Čína                                                                                            | b)                             |
| <i>Dactylorhiza romana</i>       | voľne rastúce                           | všetky    | Turecko                                                                                         | b)                             |
| <i>Dendrobium bellatulum</i>     | voľne rastúce                           | všetky    | Vietnam                                                                                         | b)                             |
| <i>Dendrobium nobile</i>         | voľne rastúce                           | všetky    | Laos                                                                                            | b)                             |
| <i>Dendrobium wardianum</i>      | voľne rastúce                           | všetky    | Vietnam                                                                                         | b)                             |
| <i>Myrmecophila tibicinis</i>    | voľne rastúce                           | všetky    | Belize                                                                                          | b)                             |
| <i>Ophrys holoserica</i>         | voľne rastúce                           | všetky    | Turecko                                                                                         | b)                             |
| <i>Ophrys pallida</i>            | voľne rastúce                           | všetky    | Alžírsko                                                                                        | b)                             |
| <i>Ophrys tenthredinifera</i>    | voľne rastúce                           | všetky    | Turecko                                                                                         | b)                             |
| <i>Ophrys umbilicata</i>         | voľne rastúce                           | všetky    | Turecko                                                                                         | b)                             |
| <i>Orchis coriophora</i>         | voľne rastúce                           | všetky    | Rusko                                                                                           | b)                             |
| <i>Orchis italica</i>            | voľne rastúce                           | všetky    | Turecko                                                                                         | b)                             |
| <i>Orchis mascula</i>            | voľne rastúce/vypes-<br>tované na farme | všetky    | Albánsko                                                                                        | b)                             |
| <i>Orchis morio</i>              | voľne rastúce                           | všetky    | Turecko                                                                                         | b)                             |
| <i>Orchis pallens</i>            | voľne rastúce                           | všetky    | Rusko                                                                                           | b)                             |
| <i>Orchis punctulata</i>         | voľne rastúce                           | všetky    | Turecko                                                                                         | b)                             |
| <i>Orchis purpurea</i>           | voľne rastúce                           | všetky    | Turecko                                                                                         | b)                             |
| <i>Orchis simia</i>              | voľne rastúce                           | všetky    | Bosna a Hercegovina,<br>Chorvátsko, Bývalá<br>juhoslovanská<br>republika Macedónsko,<br>Turecko | b)                             |
| <i>Orchis tridentata</i>         | voľne rastúce                           | všetky    | Turecko                                                                                         | b)                             |
| <i>Orchis ustulata</i>           | voľne rastúce                           | všetky    | Rusko                                                                                           | b)                             |
| <i>Phalaenopsis parishii</i>     | voľne rastúce                           | všetky    | Vietnam                                                                                         | b)                             |
| <i>Serapias cordigera</i>        | voľne rastúce                           | všetky    | Turecko                                                                                         | b)                             |
| <i>Serapias parviflora</i>       | voľne rastúce                           | všetky    | Turecko                                                                                         | b)                             |
| <i>Serapias vomeracea</i>        | voľne rastúce                           | všetky    | Turecko                                                                                         | b)                             |
| <b>Primulaceae</b>               |                                         |           |                                                                                                 |                                |
| <i>Cyclamen intaminatum</i>      | voľne rastúce                           | všetky    | Turecko                                                                                         | b)                             |
| <i>Cyclamen mirabile</i>         | voľne rastúce                           | všetky    | Turecko                                                                                         | b)                             |

| Druh                             | Pôvod         | Exempláre | Krajiny pôvodu: | Základ: článok 4 ods. 6 písm.: |
|----------------------------------|---------------|-----------|-----------------|--------------------------------|
| <i>Cyclamen pseudibericum</i>    | voľne rastúce | všetky    | Turecko         | b)                             |
| <i>Cyclamen trochopteranthum</i> | voľne rastúce | všetky    | Turecko         | b)                             |
| <b>Stangeriaceae</b>             |               |           |                 |                                |
| Stangeriaceae spp.               | voľne rastúce | všetky    | Mozambik        | b)                             |
| <b>Valerianaceae</b>             |               |           |                 |                                |
| <i>Nardostachys grandiflora</i>  | voľne rastúce | všetky    | Nepál           | b)                             |
| <b>Zamiaceae</b>                 |               |           |                 |                                |
| Zamiaceae spp.                   | voľne rastúce | všetky    | Mozambik        | b)                             |

(<sup>1</sup>) Živočíchy narodené v zajatí, ktoré nespĺňajú kritériá kapitoly XIII nariadenia (ES) č. 865/2006, ako aj ich časti a deriváty.

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 579/2013

zo 17. júna 2013,

ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Pasas de Málaga (CHOP)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 52 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadením (EÚ) č. 1151/2012 sa zrušilo a nahradilo nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín<sup>(2)</sup>.
- (2) V súlade s článkom 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 bola žiadosť Španielska o zápis názvu „Pasas de Málaga“ do registra uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie<sup>(3)</sup>.
- (3) Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, názov „Pasas de Málaga“ sa teda musí zapísať do registra.

- (4) V opise výrobku v bode 3.2 jednotného dokumentu však neboli správne odkazy na Medzinárodnú organizáciu pre vinič a víno (OIV) a jej popisný zoznam druhov hrozna a odrôd viniča. V záujme jasnosti a právnej istoty španielske orgány daný jednotný dokument v tomto bode upravili,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Názov uvedený v prílohe I k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

## Článok 2

Aktualizovaný jednotný dokument sa uvádza v prílohe II k tomuto nariadeniu.

## Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. júna 2013

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Dacian CIOLOȘ  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 175, 19.6.2012, s. 35.



*PRÍLOHA I*

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

**Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované**

ŠPANIELSKO

Pasas de Málaga (CHOP)

---

## PRÍLOHA II

## JEDNOTNÝ DOKUMENT

Nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín<sup>(1)</sup>

## „PASAS DE MÁLAGA“

ES č.: ES-PDO-0005-00849-24.01.2011

CHZO ( ) CHOP (X)

1. **Názov:**

„Pasas de Málaga“

2. **Členský štát alebo tretia krajina**

Španielsko

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**3.1. *Druh výrobku*

Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1**Definícia*

Tradičné „Pasas de Málaga“ sa získavajú sušením zrelého plodu alexandrijského muškátu, odrody viniča hroznorodého (*Vitis vinifera L.*), známej aj ako Moscatel Gordo alebo Moscatel de Málaga, na slnku.

*Fyzikálne vlastnosti*

— Pokiaľ ide o dĺžku a šírku bobúľ, podľa popisného zoznamu druhov hrozna a odrôd viniča vypracovaného Medzinárodnou organizáciou pre vinič a víno (OIV) sa alexandrijský muškát vyznačuje dlhými (7) a širokými (7) bobuľami, čiže sa z neho vyrábajú veľkobobuľové hrozienka.

— Farba: jednotná purpurovočierna.

— Tvar: okrúhly.

— Na bobuliach môže zostať stopka, ak sa hrozno odstraňuje zo strapca ručne.

— Šupka: v popisnom zozname OIV sa hrúbka šupky vyjadruje touto stupnicou: 1 – veľmi tenká, 3 – tenká, 5 – stredne hrubá, 7 – hrubá a 9 – veľmi hrubá. Alexandrijský muškát sa radí k stupňu 5 (stredne hrubá). Keďže bobule sa neupravujú žiadnym spôsobom, v dôsledku ktorého by sa ich šupka poškodila, hrozienka majú kožu strednej hrúbky.

*Chemické vlastnosti*

Stupeň vlhkosti musí byť menší než 35 %. Obsah cukru musí byť vyšší ako 50 % hmotnosti.

— Kyslosť: od 1,2 do 1,7 % vyjadrená ako kyselina vínna.

— pH: od 3,5 do 4,5.

— Vo vode rozpustné tuhé látky: viac ako 65 ° Brix.

*Organoleptické vlastnosti*

— Hrozienka si zachovávajú charakteristickú muškátovú chuť hrozna, z ktorého sa vyrábajú: v popisnom zozname OIV sa charakteristika „osobitná chuť“ vyjadruje touto stupnicou: 1 – žiadna, 2 – muškátová, 3 – pižmová, 4 – bylinná, 5 – iná chuť. Alexandrijský muškát sa zatrieďuje do kategórie 2, práve táto odroda muškátu predstavuje referenciu OIV pre túto kategóriu.

— Muškátová chuť sa zvýrazní vďaka intenzívnej retronazálnej vôni, v ktorej vynikajú tieto terpenoly: a-terpineol (aromatické byliny), linalol (ruža), geraniol (pelargónia) a b-citronelol (citrusy).

— Uvedená miera kyslosti podporuje vytvorenie osobitnej vyváženej sladko-kyslej chuti.

<sup>(1)</sup> Nahradené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny.

— Vďaka strednej veľkosti, ako aj stupňu vlhkosti a hodnote stupňov Brixu sú hrozienka elastické a pružné, dužinaté a v ústach zanechávajú šťavnatý dojem. Tieto dotykové vnemy sa vôbec nepodobajú vnemom, ktoré často zanecháva suché a nepružné sušené ovocie.

### 3.3. Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

Zrelé plody alexandrijského muškátu, odrody viniča hroznorodého (*Vitis vinifera* L.), známe aj ako Moscatel Gordo alebo Moscatel de Málaga.

### 3.4. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu)

Neuplatňuje sa.

### 3.5. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti

Výroba a balenie sa musia uskutočňovať v zemepisnej oblasti vymedzenej v bode 4.

Výroba sa začína zberom zdravého hrozna, ktorý sa nikdy neuskutočňuje pred fenologickým štádiom zrenia (Baggiolini, 1952). Nezberajú sa plody, ktoré sú porušené alebo boli poškodené chorobou či spadli na zem pred zberom úrody.

Ďalším krokom je sušenie hrozna, strapce sa pritom priamo vystavujú slnku, nesmú sa sušiť umelo. Sušenie je manuálna práca, ktorá sa denne sleduje. Každý deň vinohradník obracia strapce hrozna, ktoré sú rozložené tak, aby sa vysušili rovnomerne na oboch stranách.

Keď sa strapce hrozna vysušia, bobule sa odstránia postupom známym ako „picado“. Tento postup sa vykonáva ručne pomocou nožníc, ktorých veľkosť a tvar sú osobitne prispôbené tak, aby nemali nepriaznivý vplyv na kvalitu ovocia odstraňovaného z vysušených strapcov, alebo strojovo v továrňach.

Po získaní hrozienuk, bez stopiek alebo ešte v strapci, spracovateľský postup v podniku na výrobu hrozienuk pokračuje a predtým, ako sa zabalené hrozienka uvedú na trh, sa musia vykonať tieto úlohy:

- príjem a odber hrozienuk od vinohradníkov,
- hrozienka sa odstránia zo strapcov, pokiaľ tak už nevykoná vinohradník,
- roztriedia sa podľa priemernej veľkosti ovocia meranej počtom hrozienuk na 100 gramov,
- príprava na balenie: t. j. zostavenie predajných jednotiek na základe výrobkov, ktoré už boli zatriedené a uskladnené, pričom hrozienuk vždy musí byť menej než 80 na 100 gramov čistej váhy,
- balenie: ručne alebo mechanicky. Ide o konečné štádium výroby, ktoré zohráva zásadnú úlohu pri ochrane kvalitatívnych vlastností hrozienuk s označením. Jediným spôsobom, ako zachovať delikátnu vyváženosť vlhkosti, veľmi dôležitú vlastnosť výrobku, je jeho izolácia od okolia v čistom a hermeticky uzavretom balení.

### 3.6. Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď.

Neuplatňuje sa.

### 3.7. Špecifické pravidlá označovania

Na balení sa musia okrem chráneného označenia pôvodu uviesť tieto informácie:

- obchodný názov výrobku: názov „Pasas de Málaga“ sa musí zreteľne uviesť spolu so slovami „Denominación de Origen“ (označenie pôvodu) bezprostredne pod názvom,
- čisté množstvo vyjadrené v kilogramoch (kg) alebo gramoch (g),
- doba minimálnej trvanlivosti,
- názov, obchodné meno alebo označenie výrobcu alebo baliarne a v každom prípade adresa ich sídla,
- šarža.

Názov, pod ktorým sa výrobok predáva, čistá hmotnosť a dátum spotreby sa musia uviesť v rovnakom zornom poli.

Vo všetkých prípadoch musia byť povinné označenia zrozumiteľné, zreteľne umiestnené a ľahko viditeľné, jasne čitateľné a nezmazateľné. Nesmú byť žiadnym spôsobom skryté, nezreteľné ani prerušené iným textom alebo obrazovým označením.

Na všetkých obaloch musí byť etiketa s logom označenia pôvodu a slovami „Denominación de Origen Protegida“ (chránené označenie pôvodu) a „Pasas de Málaga“, ako aj jedinečný kód pre každú predajnú jednotku.

#### 4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

POLOHA

KRAJINA: ŠPANIELSKO

AUTONÓMNE SPOLOČENSTVO: ANDALÚZIA

PROVINCIA: MALAGA

V provincii Malaga sa vinohradnícke oblasti rozprestierajú na všetkých štyroch svetových stranách. V dvoch z týchto oblastí sa hrozno tradične pestuje v prevažnej miere na výrobu hrozienu. Najväčšou z nich je prírodná oblasť Axarquía vo východnej časti provincie Malaga východne od hlavného mesta. Druhá oblasť sa nachádza v najzápadnejšej časti pobrežia Malagy. Vymedzená zemepisná oblasť CHOP zahŕňa tieto obce:

OBCE:

| AXARQUÍA       |           |                      |                       |
|----------------|-----------|----------------------|-----------------------|
| Alcaucín       | Alfarnate | Alfarnatejo          | Algarrobo             |
| Almáchar       | Árchez    | Arenas               | Benamargosa           |
| Benamocarra    | El Borge  | Canillas de Acietuno | Canillas de Albaida   |
| Colmenar       | Comares   | Cómpeta              | Cútar                 |
| Frigiliana     | Iznate    | Macharaviaya         | Málaga                |
| Moclinejo      | Nerja     | Periana              | Rincón de la Victoria |
| Riogordo       | Salares   | Sayalonga            | Sedella               |
| Torrox         | Totalán   | Vélez Málaga         | Viñuela               |
| OBLASŤ MANILVA |           |                      |                       |
| Casares        | Manilva   |                      | Estepona              |

#### 5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

##### 5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti

Už od dávnych čias až po dnešok možno sledovať odkazy na pestovanie viniča vo vymedzenej zemepisnej oblasti. Už Plínius Starší (1. st.) vo svojom diele *Dejiny prírody* uviedol skutočnosť, že v Malage sú vinohrady. Počas vládnutia dynastie Nasrovcov (13. – 15. st.) sa podporovala poľnohospodárska výroba, najmä pestovanie viniča na výrobu hrozienu. Pestovanie viniča prekvitalo do konca 19. storočia, keď v dôsledku nepriaznivých okolností súvisiacich s obchodnými faktormi a s ochoreniami rastlín, najmä fyloxérou (*Viteus vitifoliae*, Fitch), toto odvetvie zaniklo. Dnešné vinohrady sú preto rozptýlené na celom území provincie. V dvoch z týchto oblastí sa hrozno tradične pestuje v prevažnej miere na výrobu hrozienu. Tieto dve výrobné oblasti sú v južnej časti provincie, hraničia s pobrežím Stredozemného mora a vyznačujú sa teda subtropickým stredomorským podnebiem. Výrazná členitosť terénu je všeobecnou vlastnosťou provincie Malaga. Hoci vinice určené na výrobu hrozienu už nezaberajú toľko pôdy ako pred nálezom fyloxéry, vinohradníctvo má doteraz dôležitú hospodársku a sociálno-kultúrnu úlohu vo veľkej časti provincie. Zaoberá sa ním viac ako 1 800 poľnohospodárov vo vyše 35 obciach na ploche s rozlohou 2 200 ha.

Vlastnosti finálneho výrobku s označením „Pasas de Málaga“ do veľkej miery ovplyvňuje prírodné prostredie. Jedným z charakteristických znakov danej zemepisnej oblasti je značná členitosť terénu. Krajinu tvorí reťaz pohorí a údolí so sklonom vyše 30 %. Územie s vysokohorským pásmom na severe, ktoré na juhu hraničí so Stredozemným morom, je sledom kaňonov a riečisk tvoriacich veľmi svojráznu krajinu so strmými svahmi, takže celá Axarquía je ako úbočie zvažujúce sa do mora. V oblasti Manilva, kde sa pestuje vinič v blízkosti mora, je reliéf miernejší ako v Axarquíi.

Pôda je prevažne bridlicová, chudobná, plytká s nízkou retenčnou kapacitou. Podnebie je subtropické stredomorské s miernymi zimnými teplotami, so suchými letami, s malým množstvom zrážok a vysokou mierou slnečného svitu (v priemere 2 974 hodín v poslednom desaťročí).

##### 5.2. Špecifickosť výrobku

Jednou z najoceňovanejších a typických vlastností „Pasas de Málaga“ je ich veľkosť. Považujú sa za veľké, jednoznačne väčšie než iné výrobky rovnakého druhu, napríklad sultánky, korintky a kalifornské hrozienu Thompson Seedless.

Hrozienka si zachovávajú charakteristickú muškátovú chuť hrozna, z ktorého sa vyrábajú, a práve táto odroda muškátu predstavuje referenciu OIV pre jednu z kategórií „osobitná chuť“.

5.3. *Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO)*

Súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a špecifickou kvalitou výrobku sa priamo odvodzuje od podmienok, v ktorých sa hrozienka vyrábajú. Orografické členenie uľahčuje prirodzené vystavenie strapcov hrozna slnku pri sušení: touto metódou sušenia sa zachováva kvalita šupky a zvyrazňuje sa muškátová chuť koncentráciou aróm. Horúce, suché počasie v čase zberu úrody je vhodné na zrenie bobúľ a akumuláciu sušiny a cukrov, čo je dôležité pre úspešné sušenie a umožňuje, aby si dužina zachovala charakteristickú šľavnatosť a pružnosť. Pretože slnečný svit v danej oblasti umožňuje, že strapce sú pri sušení vystavené slnku počas krátkych období, hrozienka si zachovávajú kyslosť hrozna.

Podmienky na pestovanie sú náročné, a tak sa časom stal hlavnou pestovanou odrodou alexandrijský muškát, keďže sa dokázal najlepšie prispôsobiť tomuto osobitnému prostrediu. Odroda má genetický potenciál na osobitné vlastnosti, pokiaľ ide o veľkosť plodov, konzistenciu šupky, vlastnosti dužiny, muškátové arómy a vysoký podiel nerozpustných tuhých látok (vlákniny), ktoré sú prevažne v kôstkach.

Vďaka zložitému terénu sa výroba hrozienok stala remeslom, pri ktorom sa také úlohy, ako je zber úrody, rozprestieranie strapcov hrozna na sušenie na slnku, obracanie hrozna pri tomto sušení či výber plodov, vykonávajú ručne, pričom sa kladie dôraz na kvalitu. Bobule sa zo strapcov hrozna trhajú ručne (tento postup sa označuje ako „picado“), čo je dôvodom, prečo majú hrozienka „Pasas de Málaga“ často stopku.

Sušenie je veľmi starým, prirodzeným a remeselným spôsobom konzervácie potravín, pri ktorom sa predchádza ich znehodnoteniu odstránením prebytočnej vody. Len vďaka skúsenostiam a poznatkom získaným v priebehu rokov je možné dosiahnuť jemnú vyváženosť vlhkosti, čo umožňuje, že sa „Pasas de Málaga“ vyznačujú oceňovanými organoleptickými vlastnosťami uvedenými v tejto špecifikácii.

**Odkaz na uverejnenie špecifikácie**

[Článok 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 510/2006]

<http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/export/sites/default/comun/galerias/galeriaDescargas/cap/industrias-agroalimentarias/denominacion-de-origen/Pliegos/PliegoPasas.pdf>

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 580/2013

zo 17. júna 2013,

ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Saucisse de Montbéliard (CHZO)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 52 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadením (EÚ) č. 1151/2012 sa zrušilo a nahradilo nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín<sup>(2)</sup>.

- (2) V súlade s článkom 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 bola žiadosť Francúzska o zápis názvu „Saucisse de Montbéliard“ do registra uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie*<sup>(3)</sup>.

- (3) Keďže Komisii nebola oznámená žiadna námietka v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006, názov „Saucisse de Montbéliard“ sa musí zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. júna 2013

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Dacian CIOLOȘ  
člen Komisie

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

(<sup>3</sup>) Ú. v. EÚ C 285, 21.9.2012, s. 18.

## PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

**Trieda 1.2. Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)**

FRANCÚZSKO

Saucisse de Montbéliard (CHZO)

---

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 581/2013

zo 17. júna 2013,

ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Αγουρέλαιο Χαλκιδικής (Agoureleo Chalkidikis) (CHOP)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 52 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadením (EÚ) č. 1151/2012 sa zrušilo a nahradilo nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín<sup>(2)</sup>.
- (2) V súlade s článkom 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 bola žiadosť Grécka o zápis názvu „Αγουρέλαιο

Χαλκιδικής (Agoureleo Chalkidikis)“ do registra uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie<sup>(3)</sup>.

- (3) Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, názov „Αγουρέλαιο Χαλκιδικής (Agoureleo Chalkidikis)“ sa teda musí zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. júna 2013

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Neelie KROES  
podpredsedníčka

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

(<sup>3</sup>) Ú. v. EÚ C 294, 29.9.2012, s. 14.



## PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

**Trieda 1.5. Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)**

GRÉCKO

Αγουρέλαιο Χαλκιδικής (Agoureleo Chalkidikis) (CHOP)

---

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 582/2013

z 18. júna 2013,

ktorým sa schvaľuje nepodstatná zmena špecifikácie názvu zapísaného v Registri chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Miel de sapin des Vosges (CHOP)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 53 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

- (1) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 nadobudlo účinnosť 3. januára 2013. Uvedeným nariadením sa zrušilo a nahradilo nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín<sup>(2)</sup>.
- (2) V súlade s článkom 9 ods. 1 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 510/2006 Komisia preskúmala žiadosť Francúzska o schválenie zmeny špecifikácie chráneného označenia pôvodu „Miel de sapin des Vosges“ zapísaného do registra podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1065/97<sup>(3)</sup>, zmeneného nariadením (ES) č. 2155/2005<sup>(4)</sup>.

- (3) Účelom žiadosti je zmeniť špecifikáciu spresnením ustanovení týkajúcich sa označovania výrobku a zdokonaľením časti o súvislosti, ktorá však zostáva nezmenená.
- (4) Komisia preskúmala uvedenú zmenu a dospela k záveru, že je opodstatnená. Vzhľadom na to, že ide o nepodstatnú zmenu, Komisia ju môže schváliť bez uplatnenia postupu stanoveného v článkoch 50 až 52 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Špecifikácia chráneného označenia pôvodu „Miel de sapin des Vosges“ sa mení v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Jednotný dokument obsahujúci hlavné prvky špecifikácie sa uvádza v prílohe II k tomuto nariadeniu.

## Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2013

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Dacian CIOLOȘ  
člen Komisie

(1) Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

(2) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

(3) Ú. v. ES L 156, 13.6.1997, s. 5.

(4) Ú. v. EÚ L 342, 24.12.2005, s. 49.

*PRÍLOHA I*

Schvaľujú sa tieto zmeny špecifikácie chráneného označenia pôvodu „Miel de sapin des Vosges“:

Súvislosť so zemepisnou oblasťou sa aktualizuje, ale ostáva nezmenená.

Doplňujú sa ustanovenia týkajúce sa označovania.

---

## PRÍLOHA II

## JEDNOTNÝ DOKUMENT

Nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(1)</sup>

„MIEL DE SAPIN DES VOSGES“

ES č.: FR-PDO-0317-0204-20.04.2011

CHZO ( ) CHOP (X)

1. **Názov:**

„Miel de sapin des Vosges“

2. **Členský štát alebo tretia krajina**

Francúzsko

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**

3.1. *Druh výrobku*

Trieda 1.4. Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1*

„Miel de sapin des Vosges“ je med a pochádza z medovice, ktorú zbierajú včely z vogézskych čiernych jedlí. Je tmavohnedý so zelenkavým nádychom a má balzamovú arómu. Chuť je sladkastá a veľmi charakteristická bez horkých či neprirodzených príchuť.

Obsah vody je nižší alebo rovný 18 %, elektrická vodivosť medu je vyššia než 950 mikrosiemensov na centimeter a obsah hydroxymetylfurfuralu je nižší než 15 mg/kg.

Med sa spotrebiteľovi ponúka v tekutej forme.

3.3. *Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)*

—

3.4. *Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu)*

—

3.5. *Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti*

Med sa musí zbierať, vytáčať, filtrovať a číriť v označenej zemepisnej oblasti.

3.6. *Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď.*

„Miel de sapin des Vosges“ sa spotrebiteľovi musí ponúkať v sklenených nádobách s identifikačnou značkou, ktorá sa pri otvorení nádoby zničí.

3.7. *Špecifické pravidlá označovania*

Súčasťou označenia je:

— názov označenia pôvodu „Miel de sapin des Vosges“,

— symbol CHOP Európskej únie.

Tieto údaje musia byť uvedené v tom istom vizuálnom poli a na tej istej etikete. Sú napísané viditeľným, čitateľným, nezmazateľným a dostatočne veľkým písmom, pričom najväčší na etikete musí byť nápis „Miel de sapin des Vosges“, ktorý musí na ploche, na ktorej je vytlačený, dobre vynikať a musí sa dať ľahko odlišiť od všetkých ostatných nápisov a kresieb.

(1) Nahradené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny.

#### 4. **Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti**

Departement Meurthe-et-Moselle (54)

Všetky obce v kantónoch Baccarat, Badonviller, Cirey-sur-Vezouze.

Departement Moselle (57)

Všetky obce v kantónoch Fénétrange, Lorquin, Phalsbourg, Réchicourt-le-Château, Sarrebourg.

Departement Haute-Saône (70)

Kantón Champagney: Plancher-les-Mines, Plancher-Bas.

Kantón Faucogney-et-la-Mer: Amont-et-Effreney, Beulotte-Saint-Laurent, Corravillers, Esmoulières, Faucogney-et-la-Mer, La Longine, La Montagne, La Rosière, Saint-Bresson.

Kantón Melisey: Belfahy, Belonchamps, Ecromagny, Fresse, Haut-du-Them (Château-Lambert), Melisey, Miellin, Saint-Barthélemy, Servance, Ternuay-Melay a Saint-Hilaire.

Departement Vosges (88)

Všetky obce v kantónoch Bains-les-Bains, Brouvelieures, Bruyères, Charmes, Châtel-sur-Moselle, Corcieux, Darnay, Dompain, Epinal, Fraize, Gérardmer, Lamarche, Le Thillot, Mirecourt, Monthureux-sur-Saône, Plombières-les-Bains, Provenchères-sur-Fave, Rambervillers, Raon-l'Étape, Remiremont, Saint-Dié, Saulxures-sur-Moselotte, Senones, Vittel, Xertigny.

Departement Territoire de Belfort (90)

Kantón Giromagny: Auxelles-Haut, Giromagny, Lepuix, Riervescemont, Vescemont.

Kantón Rougement-le-Château: Lamadeleine-Val-des-Anges, Rougement-le-Château.

#### 5. **Súvislosť so zemepisnou oblasťou**

##### 5.1. *Špecifickosť zemepisnej oblasti*

Špecifickosť zemepisnej oblasti súvisí s horským masívom Vogézy. V tomto husto zalesnenom masíve je vogézsky jedľa zďaleka najrozšírenejším druhom. Vyhovujú jej miestne pôdy zložené z kyslého substrátu, žuly a pieskovca, ako aj vlhké a chladné polokontinentálne podnebie, v ktorom sa jedľa veľmi darí. Keďže Vogézy sa tiahnu od severu na juh a zadržiavajú tak mračná zo západu, toto podnebie sa prejavuje ešte vo väčšej miere, čím sa vysvetľuje bohatý úhrn zrážok (tento efekt spôsobuje vietor známy ako fön). Med sa v Lotrinsku vyrába už od nepamäti. V rôznych prameňoch sa uvádza, že výrobok získal mnohé ocenenia. Medzi jedno z najvýznamnejších patrí cena, ktorú mu udelili na poľnohospodárskom veľtrhu v roku 1902.

Vogézski včelári sa vždy s plnou vervou zasadzovali o zvyšovanie prestíže a propagáciu tejto jedinečnej výroby.

Výsledkom tohto úsilia bolo rozhodnutie súdu prvej inštancie Tribunal de Grande Instance v Nancy z 25. apríla 1952, ktorým sa uznalo označenie pôvodu „Miel des Vosges-Montagne“. Toto označenie sa 30. júla 1996 zmenilo na chránené označenie pôvodu „Miel de sapin des Vosges“.

##### 5.2. *Špecifickosť výrobku*

V knihe *Le goût du miel* (Chut' medu, Gonnet & Vache, 1985) autori poukazujú na rozdiely medzi medom „Miel de sapin des Vosges“ a ostatnými jedľovými medmi vyrábanými vo Francúzsku vzhľadom na jeho osobité vlastnosti: je tmavší s typickým zelenkavým nádychom, ak vôbec cukornatí, tak len veľmi pozvoľna, vyznačuje sa balzamovou vôňou a veľmi charakteristickou sladkastou chuťou.

##### 5.3. *Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povosťou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO)*

Výrobok „Miel de sapin des Vosges“ veľmi úzko súvisí so svojou oblasťou pôvodu, keďže je výsledkom neprerušenej reťaze výroby a pochádza z vogézskych jedlí. Vošky z tohto druhu jedlí získavajú miazgu a premieňajú ju na medovicu, ktorú potom zbierajú včely a vyrábajú z nej veľmi charakteristický med.

Táto produkcia významne súvisí s pestovaním jedľových lesov charakteristických pre vogézsky región a včelári dokázali z tejto osobitosti nielen ťažiť, ale ju i zachovať.

Aj literárne pramene (Gonnet & Vache, *Le goût du miel*, 1985) potvrdzujú výnimočnosť medu „Miel de sapin des Vosges“, ktorá vyplýva z miestnych podmienok, podnebia a najmä vlastností pôdy. Tieto osobitosti súvisia s tým, že včely zbierajú medovicu, ktorú vyrábajú vošky na vogézskych jedliach (*Abies pectinata*). Med vďačí za svoje špecifické vlastnosti týmto faktorom: druhu jedle, z ktorej včely zbierajú medovicu, a povahe medu „Miel de sapin des Vosges“ (medovicový med).

Dobrym príkladom tohto úzkeho prepojenia medzi miestnym prostredím a výrobkom je určitá cyklickosť v procese znášky medovice, ktorá závisí od cyklu rozvoja populácií vošiek. Tento jav však ešte dodnes nie je celkom objasnený.

**Odkaz na uverejnenie špecifikácie**

<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCMielDeSapinDesVosges.pdf>

---

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 583/2013

z 18. júna 2013,

ktorým sa schvaľuje väčšia zmena špecifikácie názvu zapísaného do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Ternasco de Aragón (CHZO)]

EURÓPSKA KOMISIA,

(ES) č. 1107/96 <sup>(3)</sup>, zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 392/2008 <sup>(4)</sup>.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 52 ods. 2,

- (3) Keďže príslušná zmena nie je menšieho rozsahu, Komisia túto žiadosť o zmenu uverejnila podľa článku 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 v *Úradnom vestníku Európskej únie* <sup>(5)</sup>. Komisii nebola v súlade s článkom 7 uvedeného nariadenia oznámená žiadna námietka, táto zmena špecifikácie sa teda musí schváliť,

keďže:

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

- (1) Nariadením (EÚ) č. 1151/2012 sa zrušilo a nahradilo nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(2)</sup>.

## Článok 1

Zmena špecifikácie uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* týkajúca sa názvu uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu sa schvaľuje.

- (2) V súlade s článkom 9 ods. 1 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 510/2006, Komisia preskúmala žiadosť Španielska o schválenie zmeny špecifikácie chráneného zemepisného označenia „Ternasco de Aragón“ zapísaného do registra podľa nariadenia Komisie

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2013

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Dacian CIOLOȘ  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 148, 21.6.1996, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 117, 1.5.2008, s. 16.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 29.9.2012, s. 23.

## PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

**Trieda 1.1. Čerstvé mäso (a droby)**

ŠPANIELSKO

Ternasco de Aragón (CHZO)  
  

---



## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 584/2013

z 18. júna 2013,

ktorým sa schvaľuje nepodstatná zmena špecifikácie názvu zapísaného v Registri chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Melton Mowbray Pork Pie (CHZO)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny <sup>(1)</sup>, a najmä jeho článok 53 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

- (1) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 nadobudlo účinnosť 3. januára 2013. Zrušilo a nahradilo sa ním nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(2)</sup>.
- (2) Komisia v súlade s článkom 9 ods. 1 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 510/2006 preskúmala žiadosť Spojeného kráľovstva o schválenie zmeny špecifikácie chráneného zemepisného označenia „Melton Mowbray Pork Pie“ zapísaného do registra podľa nariadenia Komisie (ES) č. 566/2009 <sup>(3)</sup>.

(3) Účelom žiadosti je zmena špecifikácie objasnením úlohy zahusťovadiel a iných prísad používaných na výrobu koláčov „Melton Mowbray Pork Pie“.

(4) Komisia preskúmala predmetné zmeny a dospela k záveru, že sú opodstatnené. Vzhľadom na to, že predstavujú nepodstatnú zmenu, Komisia ju môže prijať bez použitia postupu stanoveného v článkoch 50 až 52 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Špecifikácia chráneného zemepisného označenia „Melton Mowbray Pork Pie“ sa mení v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Jednotný dokument, v ktorom sú uvedené hlavné body špecifikácie, je v prílohe II k tomuto nariadeniu.

## Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2013

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Dacian CIOLOȘ  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 168, 30.6.2009, s. 20.

## PRÍLOHA I

Schvaľujú sa tieto zmeny špecifikácie chráneného zemepisného označenia „Melton Mowbray Pork Pie“:

| Spôsob výroby (bod 4.5 v špecifikácii)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zmena                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Vysvetlenie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>4.5. Spôsob výroby: prísady na výrobu koláčov „Melton Mowbray Pork Pie“:</p> <p><b>povinné prísady – musia sa použiť tieto prísady:</b></p> <p>surové bravčové mäso</p> <p>soľ</p> <p>bravčová masť a/alebo stužený rastlinný tuk</p> <p>pšeničná múka</p> <p>bravčová želatína a/alebo vývar z bravčových kostí</p> <p>voda</p> <p>koreniny</p> <p><b>nepovinné prísady – môžu sa použiť tieto prísady:</b></p> <p>vajíčko a/alebo mlieko (len ako glazúra)</p> <p>strúhanka alebo sucháre</p> <p>škrob</p> <p>Ak sa použijú nepovinné prísady, ich celkový podiel v konečnom výrobku neprekročí 8 %. Konkrétne:</p> <p>glazúra &lt; 1 %,</p> <p>strúhanka alebo sucháre &lt; 2 %,</p> <p>škrob &lt; 5 %.</p> | <p>Cieľom tejto zmeny je objasniť všetky prísady, ktoré sa musia použiť na výrobu koláča „Melton Mowbray Pork Pie“.</p> <p>Môžu sa použiť iba tieto nepovinné prísady a žiadne iné.</p> <p>Glazúra (vajíčko a/alebo mlieko) – sa používa na zvýraznenie zlatohnedej farby upečeného cesta. Vajíčko a mlieko sa používajú tak v domácej, ako aj v komerčnej výrobe na vylepšenie vzhľadu pečeného cesta a pekárenských výrobkov.</p> <p>strúhanka alebo sucháre</p> <p>škrob</p> <p>Tieto prísady, ktoré sa často používajú na zahustenie, zaručujú tvarovateľnosť plnky (v surovom stave), pomáhajú zachovať šťavnatosť mäsa v priebehu pečenia a umožňujú dosiahnuť konzistentnosť mäsovej textúry v pečenom výrobku.</p> <p>Určené sú aj maximálne množstvá nepovinných prísad.</p> |
| <p>Na výrobu koláčov „Melton Mowbray Pork Pie“ sa nesmú použiť žiadne iné prísady a ich zložky okrem tých, ktoré sa uvádzajú.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>Cieľom tejto zmeny je objasniť, že nie je možné použiť žiadne iné prísady ako tie, ktoré sú tu uvedené.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Prísady na prípravu cesta sa pred samotnou výrobou koláča zmiešajú, z cesta sa vyformujú korpusy a vrchné pláty.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Vypustili sa slová „a nechajú sa odstáť“, pretože ich význam nie je jasne zadefinovaný a navyše táto fáza výrobného postupu nie je faktorom, ktorý by koláč „Melton Mowbray Pork Pie“ odlišoval od iných bravčových koláčov.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

| Spôsob výroby (bod 4.5 v špecifikácii)                                                                                            |                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zmena                                                                                                                             | Vysvetlenie                                                                                |
| Bravčové mäso na prípravu plnky sa pokrája na kúsky alebo pomelie a premieša sa s prísadami do plnky.                             | Cieľom tejto zmeny je objasniť, ktoré prísady sa pridávajú do plnky.                       |
| Koláče sa (ak sa to vyžaduje) potrujú vajíčkom a/alebo mliekom a potom sa upečú do zlatohneda, nechajú sa vychladnúť a zrsolovať. | Cieľom tejto zmeny je objasniť, že koláče sa môžu, ale nemusia v priebehu výroby potierať. |

Táto žiadosť o zmenu sa predkladá v snahe objasniť úlohu zahusťovadiel a iných prísad používaných pri výrobe koláčov „Melton Mowbray Pork Pie“. Výrobcovia tieto pridané prísady používajú už roky. Pri zasielaní pôvodnej žiadosti do Bruselu sa nedomysleli dôsledky formulácie v bode 4.5, podľa ktorej sa môžu používať „iba“ niektoré prísady. Doplnením prísad sa nijako nemení stanovený minimálny obsah mäsa (30 % v konečnom výrobku) a slová „prísady do plnky“ v pôvodnom spôsobe výroby znamenajú prísady, ktoré sú teraz uvedené v žiadosti o zmenu.

## PRÍLOHA II

## JEDNOTNÝ DOKUMENT

Nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín<sup>(1)</sup>

**„MELTON MOWBRAY PORK PIE“**

ES č.: UK-PGI-0105-0947-03.02.2012

**PGI (X) PDO ( )****1. Názov**

„Melton Mowbray Pork Pie“

**2. Členský štát alebo tretia krajina**

Spojené kráľovstvo

**3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny****3.1. Druh výrobku**

Trieda 1.2 Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)

**3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1**

„Melton Mowbray Pork Pie“ sú bravčové koláče v cestovom obale s vypuklými stranami, pričom cesto má zlatohnedú farbu a bohatú textúru. Bravčová plnka je zo surového mäsa a má farbu pečeného bravčového mäsa. Textúra plnky je šťavnatá a zložená z menších kúskov mäsa. Podľa predpisov EÚ týkajúcich sa mäsa musí byť obsah mäsa v celom výrobku najmenej 30 %. Medzi plnkou a cestom sa nachádza vrstva rôsolu.

Cesto má bohatú pečenú arómu a plnka výraznú mäsovú chuť ochutenú najmä čiernym korením. Koláče nesmú obsahovať umelé farbivá, príchute ani konzervačné látky. Predávajú sa v rôznych veľkostiach a hmotnostiach v mnohých predajniach vrátane tradičných mäsiarstiev, supermarketov, obchodov s lahôdkami a predajní s občerstvením.

**3.3. Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)**

Povinné prísady na výrobu koláčov „Melton Mowbray Pork Pie“:

bravčové mäso (surové)

soľ

bravčová masť a/alebo stužený rastlinný tuk

pšeničná múka

bravčová želatína a/alebo vývar z bravčových kostí

voda

koreniny

**3.4. Nepovinné prísady – môžu sa použiť tieto ďalšie prísady:**

vajce alebo mlieko (len na glazúru)

strúhanka alebo sucháre

škrob

Ak sa použijú nepovinné prísady, ich celkový podiel v konečnom výrobku neprekročí 8 %. Konkrétne: glazúra < 1 %, strúhanka alebo sucháre < 2 %, škrob < 5 %.

Na výrobu koláčov „Melton Mowbray Pork Pie“ sa nesmú použiť žiadne iné prísady. Na výrobu koláčov „Melton Mowbray Pork Pie“ sa nesmú použiť žiadne iné prísady a ich zložky okrem tých, ktoré sú uvedené.

<sup>(1)</sup> Nahradené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny.

3.5. *Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu)*

—

3.6. *Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti*

Príprava a výroba koláčov „Melton Mowbray Pork Pie“ prebieha vo vymedzenej oblasti a zahŕňa tieto výrobné kroky:

- pred výrobou koláča sa prísady na prípravu cesta sa zmiešajú a z cesta sa vyformujú korpusy a vrchné pláty,
- bravčové mäso na prípravu plnky sa pokrája na kúsky alebo pomelie a premieša sa s prísadami do plnky,
- korpusy z cesta sa vložia do kruhovej formy alebo sa vyformujú pomocou figurálnej alebo podobnej formy,
- plnka do koláča sa rozdelí na viacero častí, naplní sa ňou korpus a prikryje sa vykrojeným alebo roztlačeným vrchným plátom, ktorý sa dookola pozahýba tak, aby sa koláč uzavrel. Niektoré koláče sa formujú ručne a na niektorých sa ručne tvaruje ozdobný záhyb,
- koláče sa potom vyklopia z foriem na plech na pečenie, Niektoré koláče sa v tejto fáze môžu zmraziť a uskladniť, aby sa mohli upiecť neskôr, alebo sa predávajú zmrazené na domáce pečenie,
- koláče sa (ak sa to vyžaduje) potrujú vajíčkom a/alebo mliekom a potom sa upečú do zlatohneda, nechajú sa vychladnúť a zrôsolovať,
- koláče sa potom ochladia na teplotu pod 8 °C,
- potom sa koláče môžu zabaliť a označiť dátumom na účely maloobchodného predaja, prípadne sa nechajú bez obalu,
- koláče sa pred predajom môžu umiestniť do chladiacich boxov. Niektoré koláče sa predávajú teplé, do 4 hodín po zrôsolovaní.

3.7. *Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď.*

Každý člen združenia „Melton Mowbray Pork Pie Association“ získa od kontrolného orgánu vlastné certifikačné číslo, ktoré uvádza na obale a na akomkoľvek inom predajnom materiáli pri predaji koláčov „Melton Mowbray Pork Pie“. Toto špecifické číslo umožní vysledovať každý predaný koláč späť až k jeho výrobcovi. Drobní výrobcovia predávajú niektoré výrobky len vo svojich vlastných predajniach, zatiaľ čo iní, väčší výrobcovia, predávajú výrobky vo veľkých maloobchodných predajniach.

Výrobcom sa pridružuje zdravotná značka od Agentúry pre potravinové normy (Food Standards Agency), ktorá v kombinácii s používaním kódov s dátumom umožňuje úplnú vysledovateľnosť výrobku od miesta predaja cez výrobnú sériu až po schváleného dodávateľa každej zložky výrobku.

3.8. *Špecifické pravidlá označovania*

Združenie „Melton Mowbray Pork Pie Association“ kontroluje používanie vlastnej známky pravosti, ktorú udeľuje všetkým svojim členom. Táto známka sa môže použiť na obale a na predajnom materiáli.



4. **Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti**

Mesto Melton Mowbray a jeho okolie sú ohraničené takto:

- na severe úsekom cesty A52 medzi priesečníkmi s diaľnicou M1 a cestou A1, vrátane mesta Nottingham,
- na východe úsekom cesty A1 medzi priesečníkmi s cestou A52 a cestou A605, vrátane obcí Grantham a Stamford,
- na západe úsekom diaľnice M1 medzi priesečníkmi s cestou A52 a cestou A45,
- na juhu úsekmi ciest A45 a A605 medzi priesečníkmi s diaľnicou M1 a cestou A1, vrátane mesta Northampton.

## 5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

### 5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti

Rozsiahlym výskumom, ktorý uskutočnil miestny historik, sa preukázalo, že začiatkom a v polovici 19. storočia, keď sa koláče „Melton Mowbray Pork Pie“ začali vyrábať na komerčné účely, sa výroba v dôsledku geografických a hospodárskych bariér obmedzila len na územie mesta Melton Mowbray a jeho okolie.

Zemepisná oblasť opísaná v bode 4 je väčšia ako pôvodná výrobná oblasť. Jednak sa uvedené bariéry časom uvoľnili a jednak sa spôsob výroby koláčov „Melton Mowbray Pork Pie“ opísaný v bode 3.5 používa v širšom okolí mesta Melton Mowbray už 100 rokov.

Od polovice 18. storočia začali mesto Melton Mowbray vyhľadávať priaznivci sezónneho lovu líšok. V jesenných a zimných mesiacoch sa tu zabýjali ošípané a vyrábali bravčové koláče. Tieto koláče si so sebou brávali loveckí sluovia, ktorým slúžili ako občerstvenie, keď bohatým poľovníkom presúvali kone. Tieto chutné koláče pre jednoduchých ľudí sa čoskoro dostali do pozornosti poľovníkov znavených dlhou jazdou na koni, ktorí ich začali nosiť v poľovníckych kapsách a vreckách a pojeďať počas lovu.

Títo bohatí sezónni poľovníci si tieto vynikajúce koláče, ktoré dostávali na raňajky, natoľko obľúbili, že sa ich začali dožadovať aj v londýnskych kluboch. V roku 1831 začal Edward Adcock vyvážať bravčové koláče z Melton Mowbray do Londýna dostavníkom premávajúcim každý deň z Leedsu do Londýna. A to bol začiatok obchodu a propagácie bravčových koláčov „Melton Mowbray Pork Pie“.

Vek železnice toto odvetvie výrazne zmenil. Namiesto kónských dostavníkov sa koláče začali do Londýna a ďalších veľkých miest prepravovať vo vyhradených špeciálnych vagónoch. V okolí železničnej stanice Melton Mowbray začali vznikať pekárne a koláče sa vozili na celé územie Spojeného kráľovstva, ba dokonca až do Austrálie, na Nový Zéland a do Južnej Afriky v chladiacich boxoch nákladných lodí, ktoré sa vracali do týchto krajín. Chýr o koláčoch sa šíril a od sedemdesiatych rokov 19. storočia až po prelom storočí sa odvetvie tešilo veľkému rozmachu. V dôsledku zvyšujúcej sa reputácie výrobku sa poprední výrobcovia márne snažili chrániť jeho meno pred imitáciami.

Prvá svetová vojna zničila vývoz a znamenala začiatok úpadku odvetvia. Za posledných 20 rokov však došlo k opätovnému oživeniu odvetvia, ktoré sa snaží uspokojiť rastúci dopyt po tomto univerzálnom pokrme. Koláče „Melton Mowbray Pork Pie“ sa vyrábajú vo vymedzenej oblasti a sú dnes na predaj vo viacerých veľkých supermarketoch a takisto sa opäť vyvážajú.

### 5.2. Špecifickosť výroby

Koláče „Melton Mowbray Pork Pie“ sú obalené cestom skladaným tak, aby dostali svoj charakteristický vypuklý tvar. Cesto je zlatohnedé a má bohatú textúru. Bravčové mäso, ktoré sa používa do plnky, je surové a po upečení získava sivú farbu – podobnú ako pečené bravčové mäso. Textúra plnky je šťavnatá a zložená z menších kúskov mäsa. Podľa predpisov EÚ týkajúcich sa mäsa musí byť obsah mäsa v celom výrobku najmenej 30 %. Medzi plnkou a cestom sa nachádza vrstva rôsolu.

Cesto má bohatú pečenú arómu a plnka výraznú mäsovú chuť dochutenú najmä čiernym korením. Koláče nesmú obsahovať umelé farbivá, príchute ani konzervačné látky.

Koláče „Melton Mowbray Pork Pie“ sa dajú ľahko odlíšiť od iných bravčových koláčov vďaka svojmu obalu, forme a reklame v predajných miestach. Ich cena je v porovnaní s ostatnými bravčovými koláčmi na trhu o 10 až 15 % vyššia, pretože majú výnimočnú povest, ktorá ich odlišuje od ostatných koláčov a stojí za príplatok. Združenie „Melton Mowbray Pork Pie Association“ vzniklo v roku 1998, aby zoskupilo všetkých výrobcov vo vymedzenej oblasti s cieľom zabezpečiť ochranu pravých koláčov „Melton Mowbray Pork Pie“ a zvyšovať povedomie o pôvode tohto výrobku.

### 5.3. Príčná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výroby (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou typickou vlastnosťou výroby (CHZO)

Od 16. storočia dochádzalo v okolí mesta Melton Mowbray vo veľkej miere k ohradzovaniu pozemkov. Touto úpravou pozemkov zanikali v krajine voľné plochy a začali sa vytvárať polia vymedzené živými plotmi, ktoré sú také typické pre poľnohospodársku krajinu v oblasti East Midlands. V dôsledku toho sa hlavná poľnohospodárska činnosť zameraná na chov oviec na voľných plochách zmenila na kontrolovaný chov dobytky. Nevyužitie kravské mlieko sa používalo na výrobu syra, najmä Blue Stilton. Vedľajším produktom výroby syra je srvátka. Ak sa srvátka zmieša s otrubami, vznikne vynikajúce krmivo pre ošípané. Chovatelia kráv na produkciu mlieka začali budovať chlievy a chovať hospodárske zvieratá, ktoré skrmovali zvyšky hromadiace sa pri výrobe syra.

V posledných rokoch upúťali na seba koláče „Melton Mowbray Pork Pie“ pozornosť rôznymi spôsobmi. V medzinárodnom turistickom sprievodcovi „Lonely Planet“ sa nachádza odkaz na mesto Melton Mowbray ako miesto, „ktoré dalo svetu najlepšie bravčové koláče pod slnkom“. Obnovená popularita tohto výrobku sa ukázala v roku 1996, keď mu vojvoda z Gloucesteru urobil reklamu počas svojej návštevy v podnikovej predajni a bol zachytený v novinovom článku, ako ochutnáva koláče „Melton Mowbray Pork Pie“. Aj televízia BBC odvysielala dokument o bravčových koláčoch „Melton Mowbray Pork Pie“ v rámci svojho populárneho programu „Food and Drink“ (jedlo a pítie), ktorý sa vysielal v hlavnom vysielacom čase.

**Odkaz na uverejnenie špecifikácie**

[Článok 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 510/2006]

<http://archive.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/melton-mowbray-pgi-20120723.pdf>

---

**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 585/2013****z 20. júna 2013,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1236/2005 o obchodovaní s určitým tovarom, ktorý možno použiť na vykonanie trestu smrti, mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1236/2005 z 27. júna 2005 o obchodovaní s určitým tovarom, ktorý možno použiť na vykonanie trestu smrti, mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 12 ods. 1,

keďže:

- (1) V prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1236/2005 je uvedený zoznam príslušných orgánov, ktorým sú pridelené špeciálne funkcie spojené s vykonávaním tohto nariadenia.
- (2) Belgicko, Bulharsko, Česká republika, Dánsko, Estónsko, Írsko, Španielsko, Francúzsko, Taliansko, Cyprus, Lotyšsko, Litva, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Holandsko, Rakúsko, Poľsko, Portugalsko, Slovensko,

Slovensko a Spojené kráľovstvo požiadali o zmenu informácií o ich príslušných orgánoch. Je potrebné zmeniť aj adresu na zasielanie oznámení Európskej komisii.

- (3) Je vhodné uverejniť kompletný aktualizovaný zoznam príslušných orgánov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 1236/2005 sa nahrádza textom v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. júna 2013

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 200, 30.7.2005, s. 1.



## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA I

## Zoznam orgánov uvedených v článku 8 a 11 a adresa na zasielanie oznámení Európskej komisii

## A. Orgány členských štátov

## BELGICKO

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie  
Algemene Directie Economisch Potentieel  
Dienst Vergunningen  
Vooruitgangstraat 50  
1210 Brussel  
BELGIË

Service public fédéral économie, PME, classes moyennes et énergie  
Direction générale du potentiel économique  
Service licences  
Rue du Progrès 50  
1210 Bruxelles  
BELGIQUE  
Tel. +32 22776713, +32 22775459  
Fax +32 22775063  
E-mail: frieda.coosemans@economie.fgov.be  
johan.debontridder@economie.fgov.be

## BULHARSKO

Министерство на икономиката, енергетиката и туризма  
ул. 'Славянска' № 8  
1052 София/Sofia  
БЪЛГАРИЯ/BULGARIA

Ministry of Economy, Energy and Tourism  
8, Slavyanska Str.  
1052 Sofia  
BULGARIA  
Tel. +359 294071  
Fax +359 29872190

## ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu  
Licenční správa  
Na Františku 32  
110 15 Praha 1  
ČESKÁ REPUBLIKA  
Tel. +420 224907638  
Fax +420 224214558  
E-mail: dual@mpo.cz

## DÁNSKO

Príloha III, č. 2 a 3

Justitsministeriet  
Slotsholmsgade 10  
1216 København K  
DANMARK  
Tel. +45 72268400  
Fax +45 33933510  
E-mail: jm@jm.dk

Príloha II a príloha III, č. 1

Erhvervs- og Vækstministeriet  
Erhvervsstyrelsen  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Allé 17  
2100 København Ø  
DANMARK  
Tel. +45 35291000  
Fax +45 35466001  
E-mail: erst@erst.dk

## NEMECKO

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)  
Frankfurter Straße 29—35  
65760 Eschborn  
DEUTSCHLAND  
Tel. +49 61969080  
Fax +49 6196908800  
E-mail: ausfuhrkontrolle@bafa.bund.de

## ESTÓNSKO

Eesti Välisministeerium  
Poliitikaosakond  
Julgeolekupoliitika ja relvastuskontrolli büroo  
Islandi väljak 1  
15049 Tallinn  
EESTI/ESTONIA  
Tel. +372 6377192  
Fax +372 6377199  
E-mail: stratkom@vm.ee

## ÍRSKO

Licensing Unit  
Department of Jobs, Enterprise and Innovation  
23 Kildare Street  
Dublin 2  
ÉIRE  
Tel. +353 16312121  
Fax +353 16312562

## GRÉCKO

Υπουργείο Ανάπτυξης, Ανταγωνιστικότητας, Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων  
Γενική Διεύθυνση Διεθνούς Οικονομικής Πολιτικής  
Διεύθυνση Καθεστώτων Εισαγωγών-Εξαγωγών, Εμπορικής Άμυνας  
Ερμού και Κορνάρου 1,  
105 63 Αθήνα/Athens  
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Ministry of Development, Competitiveness, Infrastructure, Transport and Networks  
 General Directorate for International Economic Policy  
 Directorate of Import-Export Regimes, Trade Defence Instruments  
 Ermou and Kornarou 1,  
 105 63 Athens  
 GREECE

Tel. +30 2103286021-22, +30 2103286051-47  
 Fax +30 2103286094  
 E-mail: e3a@mnec.gr, e3c@mnec.gr

## ŠPANIELSKO

Subdirección General de Comercio Exterior de Material de Defensa y Doble Uso  
 Secretaría de Estado de Comercio  
 Ministerio de Economía y Competitividad  
 Paseo de la Castellana 162, planta 7  
 28046 Madrid  
 ESPAÑA

Tel. +34 913492587  
 Fax +34 913492470  
 E-mail: sgdefensa.ssc@comercio.mineco.es

Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales de la Agencia Estatal de la Administración Tributaria  
 Avda. Llano Castellano, 17  
 28071 Madrid  
 ESPAÑA

Tel. +34 917289450  
 Fax +34 917292065

## FRANCÚZSKO

Ministère du budget, des comptes publics et de la fonction publique  
 Direction générale des douanes et droits indirects  
 Service des titres du commerce extérieur (Setice)  
 14 rue Yves-Toudic  
 75010 Paris  
 FRANCE

Tel. +33 0970271710  
 E-mail: dg-setice@douane.finances.gouv.fr  
 michele.lefebvre@douane.finances.gouv.fr

## TALIANSKO

Ministero dello Sviluppo Economico  
 Direzione Generale per la Politica Commerciale Internazionale  
 Divisione IV  
 Viale Boston, 25  
 00144 Roma  
 ITALIA

Tel. +39 0659932439  
 Fax +39 0659647506  
 E-mail: polcom4@mise.gov.it

## CYPRUS

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού  
 Υπηρεσία Εμπορίου  
 Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγών/Εξαγωγών  
 Ανδρέα Αραούζου 6  
 1421 Λευκωσία  
 ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS

Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
 Trade Service  
 Import/Export Licensing Unit  
 6 Andreas Araouzos Street  
 1421 Nicosia  
 CYPRUS

Tel. +357 22867100, +357 22867197  
 Fax +357 22375443  
 E-mail: pevgeniou@mcit.gov.cy

## LOTYŠSKO

Ekonomikas ministrija  
 Brīvības iela 55  
 Rīga, LV-1519  
 LATVIJA

Tel. +371 67013248  
 Fax +371 67280882  
 E-mail: licencesana@em.gov.lv

## LITVA

*Príloha II a príloha III, č. 1, 2 a 3:*

Policijos departamento prie Vidaus reikalų ministerijos  
 Licencijavimo skyrius  
 Saltoniškių g. 19  
 LT-08105 Vilnius  
 LIETUVA/LITHUANIA

Tel. +370 82719767  
 Fax +370 52719976  
 E-mail: leidimai.pd@policija.lt

*príloha III č. 4*

Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba prie Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministerijos  
 Žirmūnų g. 139 A,  
 LT-09120 Vilnius  
 LIETUVA/LITHUANIA

Tel. +370 852639264  
 Fax +370 852639265  
 E-mail: vvkt@vvkt.lt

## LUXEMBURSKO

Ministère de l'économie et du commerce extérieur  
 Office des licences  
 BP 113  
 2011 Luxembourg  
 LUXEMBOURG

Tel. +352 226162  
 Fax +352 466138  
 E-mail: office.licences@eco.etat.lu

## MAĎARSKO

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
 Németvölgyi út 37-39  
 1124 Budapest  
 MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tel. +36 14585599  
 Fax +36 14585885  
 E-mail: armstrade@mkeh.gov.hu

## MALTA

Dipartiment tal-Kummerċ  
Servizzi ta' Kummerċ  
Lascaris  
Valletta VLT2000  
MALTA

Tel. +356 21242270  
Fax +356 25690286

## HOLANDSKO

Ministerie van Buitenlandse Zaken  
Directoraat-Generaal Buitenlandse Economische Betrekkingen  
Directie Internationale Marktordening en Handelspolitiek  
Bezuidenhoutseweg 67  
Postbus 20061  
2500 EB Den Haag  
NEDERLAND

Tel. +31 703485954, +31 703484652

## RAKÚSKO

Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend  
Abteilung „Außenwirtschaftskontrolle“ C2/9  
Stubenring 1  
1011 Wien  
ÖSTERREICH

Tel. +43 1711008341  
Fax +43 1711008366  
E-Mail: post@c29.bmwfj.gv.at

## POLSKO

Ministerstwo Gospodarki  
Departament Handlu i Usług  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
00-507 Warszawa  
POLSKA/POLAND

Tel. +48 226935553  
Fax +48 226934021  
E-mail: SekretariatDHU@mg.gov.pl

## PORTUGALSKO

Ministério das Finanças  
AT- Autoridade Tributária e Aduaneira  
Direcção de Serviços de Licenciamento  
Rua da Alfândega, n.5  
1149-006 Lisboa  
PORTUGAL

Tel. +351 218813843  
Fax +351 218813986

## RUMUNSKO

Ministerul Economiei  
Departamentul pentru Comerț Exterior și Relații Internaționale  
Direcția Politici Comerciale  
Calea Victoriei nr. 152  
București, sector 1  
Cod poștal 010096  
ROMÂNIA

Tel. +40 214010504, +40 214010552,  
+40 214010507  
Fax + 40 214010594, + 40 213150454  
E-mail: clc@dce.gov.ro

## SLOVINSKO

Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo  
Direktorat za turizem in internacionalizacijo  
Kotnikova 5  
SI-1000 Ljubljana  
SLOVENIJA

Tel. +386 14003521  
Fax +386 14003611

## SLOVENSKO

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky  
Odbor výkonu obchodných opatrení  
Mierová 19  
827 15 Bratislava  
SLOVENSKO

Tel. +421 248542165  
Fax +421 243423915  
E-mail: maria.kopecka@economy.gov.sk

## FÍNSKO

Sisäasiainministeriö  
Poliisiosasto  
PL 26  
FI-00023 Valtioneuvosto  
SUOMI/FINLAND

Tel. +358 718780171  
Fax +358 718788555  
E-mail: asehallinto@poliisi.fi

## ŠVÉDSKO

Kommerskollegium  
PO Box 6803  
SE-113 86 Stockholm  
SVERIGE

Tel. +46 86904800  
Fax +46 8306759  
E-mail: registrator@kommers.se

## SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

*Dovoz tovarov uvedených v prílohe II:*

Department for Business, Innovation and Skills (BIS)  
Import Licensing Branch  
Queensway House  
West Precinct  
Billingham  
TS23 2NF  
UNITED KINGDOM

E-mail: enquiries.ilb@bis.gsi.gov.uk

*Vývoz tovarov uvedených v prílohe II alebo III a poskytovanie technickej pomoci vzťahujúcej sa na tovary uvedené v prílohe II v súlade s ustanoveniami článku 3 ods. 1 a článku 4 ods. 1:*

Department for Business, Innovation and Skills (BIS)  
Export Control Organisation  
1 Victoria Street  
London  
SW1H 0ET  
UNITED KINGDOM

Tel. +44 2072154483  
Fax +44 2072150531  
E-mail: Ian.Bradford@bis.gsi.gov.uk

**B. Adresa Európskej komisie na účely zasielania oznámení**

European Commission  
Service for Foreign Policy Instruments  
Office EEAS 02/309  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
E-mail: relex-sanctions@ec.europa.eu\*

---

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 586/2013

z 20. júna 2013,

ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 1235/2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 834/2007, pokiaľ ide o opatrenia týkajúce sa dovozu ekologických produktov z tretích krajín, a ktorým sa ustanovuje výnimka z nariadenia (ES) č. 1235/2008, pokiaľ ide o dátum predkladania výročnej správy

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 834/2007 z 28. júna 2007 o ekologickej výrobe a označovaní ekologických produktov, ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2092/91 <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 33 ods. 2 a 3 a článok 38 písm. d),

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 1235/2008 <sup>(2)</sup> obsahuje pravidlá týkajúce sa dovozu ekologických produktov z tretích krajín, a najmä zoznam uznaných tretích krajín a zoznam uznaných súkromných inšpekčných organizácií a štátnych inšpekčných organizácií na účely rovnocennosti.
- (2) Vzhľadom na skúsenosti získané pri dohľade nad systémom rovnocennosti je potrebné zmeniť obsah zoznamu súkromných inšpekčných organizácií a štátnych inšpekčných organizácií uznaných v súlade s článkom 33 ods. 3 nariadenia (ES) č. 834/2007 s cieľom zabezpečiť, že informácie o prevádzkovateľoch podliehajúcich kontrole týchto súkromných inšpekčných organizácií a štátnych inšpekčných organizácií sú aktuálne.
- (3) Vzhľadom na skúsenosti získané pri dohľade nad systémom rovnocennosti a vzhľadom na bod 5.1.4 oznámenia Komisie nazvaného Usmernenia EÚ s osvedčenými postupmi v oblasti dobrovoľných systémov certifikácie poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(3)</sup>, v ktorom sa odporúča, že špecifikácie systému vrátane verejného zhrnutia by mali byť voľne prístupné, napríklad na webovej stránke, a vzhľadom na to, že niekoľko súkromných inšpekčných organizácií a štátnych inšpekčných organizácií uvedených v prílohe IV k nariadeniu (ES) č. 1235/2008 uverejňuje svoje ekologické štandardy na svojich webových stránkach, je vhodné požadovať, aby súkromné inšpekčné organizácie a štátne inšpekčné organizácie uznané v súlade s článkom 33 ods. 3 nariadenia (ES) č. 834/2007 uverejňovali výrobné normy a kontrolné opatrenia, pre ktoré majú uznanie, na svojich webových stránkach, a zahrnúť webovú stránku, kde je túto informáciu možné nájsť, do zoznamu uznaných súkromných inšpekčných organizácií a štátnych inšpekčných organizácií.
- (4) Za účelom rozdelenia pracovnej záťaže v súvislosti s dohľadom nad uznanými tretími krajinami a nad súkromnými inšpekčnými organizáciami a štátnymi inšpekčnými organizáciami je vhodné stanoviť dátum na predloženie výročnej správy uznaných súkromných inšpekčných organizácií a štátnych inšpekčných organizácií, ktorý je iný ako dátum na predloženie výročnej správy uznaných tretích krajín. Z tohto dôvodu by sa dátum na predloženie úplných žiadostí o zaradenie do zoznamu uznaných súkromných inšpekčných organizácií a štátnych inšpekčných organizácií mal posunúť o mesiac skôr.
- (5) V prílohe III k nariadeniu (ES) č. 1235/2008 sa uvádza zoznam tretích krajín, ktorých systém výroby a kontrolné opatrenia pre ekologickú výrobu poľnohospodárskych produktov sú uznané za rovnocenné s podmienkami stanovenými v nariadení (ES) č. 834/2007. Na základe nových informácií, ktoré dostala Komisia od tretích krajín od poslednej zmeny prílohy, by sa mali v zozname vykonať určité úpravy.
- (6) Orgány Japonska a Spojených štátov amerických požiadali Komisiu o zaradenie nových kontrolných a certifikačných orgánov a poskytli jej všetky potrebné záruky, že tieto orgány spĺňajú kritériá ustanovené v článku 8 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1235/2008.
- (7) Zaradenie Japonska do zoznamu v prílohe III k nariadeniu (ES) č. 1235/2008 sa skončí 30. júna 2013. Keďže Japonsko aj naďalej spĺňa podmienky stanovené v článku 33 ods. 2 nariadenia (ES) č. 834/2007 a vzhľadom na skúsenosti získané pri dohľade by sa jeho zaradenie malo predĺžiť na dobu neurčitú.
- (8) Zaradenie Tuniska do zoznamu v prílohe III k nariadeniu (ES) č. 1235/2008 sa skončí 30. júna 2013. Vzhľadom na skúsenosti získané pri dohľade by jeho zaradenie malo byť predĺžené do 30. júna 2014.
- (9) Uznanie Švajčiarska v súlade s článkom 33 ods. 2 nariadenia (ES) č. 834/2007 sa v súčasnosti týka nespracovaných poľnohospodárskych produktov a spracovaných poľnohospodárskych produktov určených na použitie ako potravy alebo krmivo. Švajčiarske orgány predložili Komisii žiadosť o uznanie rovnocennosti takisto pre ekologické víno. Po preskúmaní informácií predložených s touto žiadosťou a následnom objasnení, ktoré poskytli švajčiarske orgány, sa dospelo k záveru, že pravidlá pre výrobu a kontrolu ekologického vína v tejto krajine sú rovnocenné s pravidlami podľa nariadenia č. 834/2007 a nariadenia Komisie (ES) č. 889/2008 z 5. septembra

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 189, 20.7.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 334, 12.12.2008, s. 25.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 341, 16.12.2010, s. 5.

2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 834/2007 o ekologickej výrobe a označovaní ekologických produktov so zreteľom na ekologickú výrobu, označovanie a kontrolu<sup>(1)</sup>. Uznanie rovnocennosti Švajčiarska, pokiaľ ide o spracované produkty určené na použitie ako potraviny, by sa preto malo vzťahovať aj na ekologické víno.

- (10) Uznanie Spojených štátov amerických v súlade s článkom 33 ods. 2 nariadenia (ES) č. 834/2007 sa týka nespracovaných poľnohospodárskych produktov a spracovaných poľnohospodárskych produktov určených na použitie ako potraviny a krmivo alebo produktov dovezených do Spojených štátov amerických. Je potrebné objasniť, že na to, aby ekologické produkty dovezené do Spojených štátov amerických mohli byť uznané za rovnocenné, musia prejsť spracovaním a balením v Spojených štátov amerických v súlade s právnymi predpismi tejto krajiny.
- (11) V prílohe IV k nariadeniu (ES) č. 1235/2008 je stanovený zoznam súkromných inšpekčných organizácií a štátnych inšpekčných organizácií oprávnených vykonávať kontroly a vydávať osvedčenia v tretích krajinách na účely rovnocennosti. Na základe nových informácií, ktoré dostala Komisia od súkromných inšpekčných organizácií a štátnych inšpekčných organizácií, ktoré sú uvedené v tejto prílohe, by sa v zozname mali vykonať určité zmeny.
- (12) Komisia preskúmala žiadosti o zaradenie do zoznamu uvedeného v prílohe IV k nariadeniu (ES) č. 1235/2008, ktoré jej boli doručené do 31. októbra 2012. Do daného zoznamu by sa mali zaradiť súkromné inšpekčné organizácie a štátne inšpekčné organizácie, v prípade ktorých sa po následnom preskúmaní všetkých doručených informácií dospelo k záveru, že spĺňajú príslušné požiadavky.
- (13) Nariadenie (ES) č. 1235/2008 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (14) S cieľom zabezpečiť hladký prechod a poskytnúť súkromným inšpekčným organizáciám a štátnym inšpekčným organizáciám dostatočný čas na vykonanie zmenených ustanovení, ktoré sa ich týkajú, by sa pre zmeny týkajúce sa webových stránok, výročných správ a postupu predkladania žiadostí o zaradenie do zoznamu uznaných súkromných inšpekčných organizácií a štátnych inšpekčných organizácií mal stanoviť neskorší dátum uplatňovania.
- (15) V dôsledku technických problémov pri prvom použití osobitného systému na elektronický prenos poskytnutého Komisiou, by sa dátum na predloženie výročnej správy, ktorú predkladajú súkromné inšpekčné organizácie a štátne inšpekčné organizácie uvedené v prílohe IV k nariadeniu (ES) č. 1235/2008 a ktorý je súčasnosti stanovený na 31. marca každého roku, v roku 2013 mal stanoviť na 30. apríla. Táto výnimka by sa mala uplatňovať retroaktívne od 31. marca 2013.
- (16) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom regulačného výboru pre ekologickú výrobu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

### Zmena nariadenia (ES) č. 1235/2008

Nariadenie (ES) č. 1235/2008 sa mení takto:

1. V článku 10 sa odsek 2 mení takto:

a) písmeno e) sa nahrádza takto:

„e) webovú stránku, na ktorej možno nájsť aktualizovaný zoznam prevádzkovateľov podliehajúcich systému kontroly, v ktorom sa uvádza ich štatút certifikácie a príslušné kategórie produktov, ako aj kontaktné miesto, kde sú dostupné informácie o prevádzkovateľoch a produktoch, ktorým bola certifikácia pozastavená alebo odňatá;“

b) dopĺňa sa toto písmeno f):

„f) webovú stránku, na ktorej sa v celom rozsahu uvádza výrobná norma a kontrolné opatrenia uplatňované súkromnými inšpekčnými organizáciami alebo štátnymi inšpekčnými organizáciami v tretej krajine.“

2. V článku 11 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Komisia zváži, či súkromnú inšpekčnú organizáciu alebo štátnu inšpekčnú organizáciu zaradiť do zoznamu ustanoveného v článku 10 po tom, ako od zástupcu príslušnej súkromnej inšpekčnej organizácie alebo štátnej inšpekčnej organizácie prijala žiadosť o zaradenie vypracovanú na základe vzoru žiadosti, ktorý Komisia sprístupnila v súlade s článkom 17 ods. 2. Na účely aktualizácie zoznamu sa vezmú do úvahy iba úplné žiadosti prijaté do 30. septembra každého roku. Komisia uskutoční pravidelné aktualizácie zoznamu podľa potreby na základe úplných žiadostí prijatých pred 30. septembrom každého roka.“

3. V písmene b) článku 12 ods. 1 a v písm. a) článku 12 ods. 2 sa dátum „31. marca“ nahrádza dátumom „28. februára“.

4. Príloha III sa mení v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.

5. Príloha IV sa mení v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu.

#### Článok 2

### Výnimka pre rok 2013

Odchylné od článku 12 ods. 1 písm. b) a článku 12 ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1235/2008 zašlú na rok 2013 inšpekčné organizácie a štátne inšpekčné organizácie uvedené v prílohe IV k tomuto nariadeniu výročnú správu Komisii do 30. apríla 2013.

#### Článok 3

### Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 2 sa však uplatňuje od 31. marca 2013.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 250, 18.9.2008, s. 1.

Odsek 1 písm. a), odsek 2 a odsek 3 článku 1 sa uplatňujú od 1. januára 2014 a odsek 1 písm. b) článku 1 sa uplatňuje od 1. júla 2015.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. júna 2013

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

---

## PRÍLOHA I

Príloha III k nariadeniu (ES) č. 1235/2008 sa mení takto:

1. V bode 5 textu týkajúceho sa Indie sa riadok pre IN-ORG-011 vypúšťa.

2. Text týkajúci sa Japonska sa mení takto:

a) v bode 5 sa dopĺňajú tieto riadky:

|             |                                                                        |                                                                                                                           |
|-------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| „JP-BIO-027 | NPO Kumamoto Organic Agriculture Association                           | <a href="http://www.kumayuken.org/jas/certification/index.html">http://www.kumayuken.org/jas/certification/index.html</a> |
| JP-BIO-028  | Hokkaido Organic Promoters Association                                 | <a href="http://www.hosk.jp/CCP.html">http://www.hosk.jp/CCP.html</a>                                                     |
| JP-BIO-029  | Association of organic agriculture certification Kochi corporation NPO | <a href="http://www8.ocn.ne.jp/~koaajjsseki.html">http://www8.ocn.ne.jp/~koaajjsseki.html</a>                             |
| JP-BIO-030  | LIFE Co., Ltd.                                                         | <a href="http://www.life-silver.com/jas/">http://www.life-silver.com/jas/</a>                                             |

b) bod 7 sa nahrádza takto:

„7. Trvanie zaradenia: nešpecifikované.“

3. V texte týkajúcom sa Švajčiarska sa poznámka pod čiarou č. 2 ku kategórii výrobkov „spracované poľnohospodárske produkty určené na použitie ako potraviny“ nahrádza takto:

„<sup>(2)</sup> Kvasnice tu nie sú zaradené.“

4. V texte týkajúcom sa Tuniska sa bod 7 nahrádza takto:

„7. Trvanie zaradenia: do 30. júna 2014.“

5. Text týkajúci sa Spojených štátov amerických sa mení takto:

a) bod 2 sa nahrádza takto:

„2. **PÔVOD:** Produkty kategórií A, B a F a ekologicky vypestované zložky produktov kategórií D a E, ktoré:

— sa vypestovali v Spojených štátoch amerických alebo

— sa doviezli do Spojených štátov amerických a boli spracované alebo balené v Spojených štátoch amerických v súlade s právnymi predpismi Spojených štátov amerických.“;

b) v bode 5 sa dopĺňa tento riadok:

|             |                                   |                                             |
|-------------|-----------------------------------|---------------------------------------------|
| „US-ORG-060 | Institute for Marketecology (IMO) | <a href="http://imo.ch/">http://imo.ch/</a> |
|-------------|-----------------------------------|---------------------------------------------|



## PRÍLOHA II

Príloha IV k nariadeniu (ES) č. 1235/2008 sa mení takto:

1. Text týkajúci sa organizácie „Albinspekt“ sa nahrádza takto:

„**Albinspekt**“

- Adresa: Rruga Ded Gjon Luli, Pall. 5, Shk.1, Ap.8, 1000 Tirana, Albánsko
- Internetová adresa: <http://www.albinspekt.com>
- Príslušné tretie krajiny, číselné kódy a kategórie produktov:

| Tretia krajina        | Číselný kód | Kategória produktov |   |   |   |   |   |
|-----------------------|-------------|---------------------|---|---|---|---|---|
|                       |             | A                   | B | C | D | E | F |
| Albánsko              | AL-BIO-139  | x                   | x | — | x | — | — |
| Kosovo <sup>(1)</sup> | XK-BIO-139  | x                   | x | — | x | — | — |

(<sup>1</sup>) Týmto označením nie sú dotknuté pozície týkajúce sa štatútu, pričom je v súlade s rezolúciou Bezpečnostnej rady OSN 1244 a stanoviskom Medzinárodného súdneho dvora k vyhláseniu nezávislosti Kosova.

- Výnimky: produkty vyrobené v období konverzie, víno
  - Trvanie zaradenia do zoznamu: do 30. júna 2015.“
2. Text týkajúci sa organizácie „ARGENCERT SA“ sa nahrádza takto:

„**ARGENCERT SA**“

- Adresa: Bernardo de Irigoyen 972 4 piso ‚B‘, C1072AAT Buenos Aires, Argentína
- Internetová adresa: [www.argencert.com.ar](http://www.argencert.com.ar)
- Príslušné tretie krajiny, číselné kódy a kategórie produktov:

| Tretia krajina | Číselný kód | Kategória produktov |   |   |   |   |   |
|----------------|-------------|---------------------|---|---|---|---|---|
|                |             | A                   | B | C | D | E | F |
| Čile           | CL-BIO-138  | x                   | — | — | x | — | — |
| Paraguaj       | PY-BIO-138  | x                   | — | — | x | — | — |
| Uruguaj        | UY-BIO-138  | x                   | — | — | x | — | — |

- Výnimky: produkty vyrobené v období konverzie, víno
  - Trvanie zaradenia do zoznamu: do 30. júna 2015.“
3. Text týkajúci sa organizácie „AsureQuality Limited“ sa nahrádza takto:

„**AsureQuality Limited**“

- Adresa: Level 4, 8 Pacific Rise, Mt Wellington, Auckland, Nový Zéland
- Internetová adresa: <http://www.organiccertification.co.nz>
- Príslušné tretie krajiny, číselné kódy a kategórie produktov:

| Tretia krajina  | Číselný kód | Kategória produktov |   |   |   |   |   |
|-----------------|-------------|---------------------|---|---|---|---|---|
|                 |             | A                   | B | C | D | E | F |
| Nový Zéland     | NZ-BIO-156  | —                   | — | x | x | — | — |
| Cookove ostrovy | CK-BIO-156  | x                   | — | — | — | — | — |

- Výnimky: produkty vyrobené v období konverzie, víno, produkty, na ktoré sa vzťahuje príloha III.

5. Trvanie zaradenia do zoznamu: do 30. júna 2016.“

4. V texte týkajúcom sa organizácie „Australian Certified Organic“ sa body 1 a 2 nahrádzajú takto:

„1. 18 Eton Street – PO Box 810 – Nundah 4012, Queensland, Austrália

2. Internetová adresa: <http://www.aco.net.au/>“

5. Text týkajúci sa organizácie „Austria Bio Garantie GmbH“ sa nahrádza takto:

„**Austria Bio Garantie GmbH**“

1. Adresa: Ardaggerstr. 17/1, 3300 Amstetten, Rakúsko

2. Internetová adresa: <http://www.abg.at>

3. Príslušné tretie krajiny, číselné kódy a kategórie produktov:

| Tretia krajina                            | Číselný kód | Kategória produktov |   |   |   |   |   |
|-------------------------------------------|-------------|---------------------|---|---|---|---|---|
|                                           |             | A                   | B | C | D | E | F |
| Albánsko                                  | AL-BIO-131  | X                   | — | — | — | — | — |
| Arménsko                                  | AM-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| Afganistan                                | AF-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| Azerbajdžan                               | AZ-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| Bielorusko                                | BY-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| Bosna a Hercegovina                       | BA-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | x |
| Chorvátsko                                | HR-BIO-131  | x                   | x | — | — | x | x |
| Kuba                                      | CU-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| Gruzínsko                                 | GE-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| Irán                                      | IR-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| Irak                                      | IQ-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| Jordánsko                                 | JO-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| Kazachstan                                | KZ-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| Kosovo (1)                                | XK-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| Kirgizsko                                 | KG-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| Libanon                                   | LB-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko | MK-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| Mexiko                                    | MX-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| Moldavsko                                 | MD-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| Čierna Hora                               | ME-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| Rusko                                     | RU-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| Srbsko                                    | RS-BIO-131  | x                   | x | — | — | — | — |
| Tadžikistan                               | TJ-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |

| Tretia krajina | Číselný kód | Kategória produktov |   |   |   |   |   |
|----------------|-------------|---------------------|---|---|---|---|---|
|                |             | A                   | B | C | D | E | F |
| Turecko        | TR-BIO-131  | x                   | x | — | — | — | — |
| Turkménsko     | TM-BIO-131  | x                   | — | — | — | — | — |
| Ukrajina       | UA-BIO-131  | x                   | x | — | — | x | x |
| Uzbekistan     | UZ-BIO-131  | x                   | x | — | — | — | x |

(<sup>1</sup>) Týmto označením nie sú dotknuté pozície týkajúce sa štatútu, pričom je v súlade s rezolúciou Bezpečnostnej rady OSN 1244 a stanoviskom Medzinárodného súdneho dvora k vyhláseniu nezávislosti Kosova.

4. Výnimky: produkty vyrobené v období konverzie
5. Trvanie zaradenia do zoznamu: do 30. júna 2015.“
6. V texte týkajúcom sa organizácie „BIOAGRICert S.r.l.“ sa bod 2 nahrádza takto:  
 „2. Internetová adresa: <http://www.bioagricert.org>“
7. Text týkajúci sa organizácie „Certificadora Mexicana de productos y procesos ecológicos S.C.“ sa nahrádza takto:  
 „**Certificadora Mexicana de productos y procesos ecológicos S.C.**“
1. Adresa: Calle 16 de septiembre N° 204, Ejido Guadalupe Victoria, Oaxaca, Mexiko, C.P. 68026
2. Internetová adresa: <http://www.certimexsc.com>
3. Príslušné tretie krajiny, číselné kódy a kategórie produktov:

| Tretia krajina         | Číselný kód | Kategória produktov |   |   |   |   |   |
|------------------------|-------------|---------------------|---|---|---|---|---|
|                        |             | A                   | B | C | D | E | F |
| Dominikánska republika | DO-BIO-104  | x                   | — | — | — | — | — |
| Guatemala              | GT-BIO-104  | x                   | — | — | — | — | — |
| Mexiko                 | MX-BIO-104  | x                   | x | — | x | — | — |
| Salvádor               | SV-BIO-104  | x                   | — | — | — | — | — |

4. Výnimky: produkty vyrobené v období konverzie, víno.
5. Trvanie zaradenia do zoznamu: do 30. júna 2015.“
8. Text týkajúci sa organizácie „Ecocert SA“ sa nahrádza takto:  
 „**Ecocert SA**“
1. Adresa: BP 47 SA 32600 L 'Isle-Jourdain, Francúzsko
2. Internetová adresa: <http://www.ecocert.com>
3. Príslušné tretie krajiny, číselné kódy a kategórie produktov:

| Tretia krajina      | Číselný kód | Kategória produktov |   |   |   |   |   |
|---------------------|-------------|---------------------|---|---|---|---|---|
|                     |             | A                   | B | C | D | E | F |
| Alžírsko            | DZ-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Andorra             | AD-BIO-154  | x                   | — | — | — | — | — |
| Azerbajdžan         | AZ-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Benin               | BJ-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Bosna a Hercegovina | BA-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Brazília            | BR-BIO-154  | x                   | — | — | x | x | x |

| Tretia krajina                               | Číselný kód | Kategória produktov |   |   |   |   |   |
|----------------------------------------------|-------------|---------------------|---|---|---|---|---|
|                                              |             | A                   | B | C | D | E | F |
| Burkina Faso                                 | BF-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Burundi                                      | BI-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Kambodža                                     | KH-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Kamerun                                      | CM-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Kanada                                       | CA-BIO-154  | —                   | — | — | x | — | — |
| Čad                                          | TD-BIO-154  | x                   | — | — | — | — | — |
| Čína                                         | KN-BO-154   | x                   | — | x | x | x | x |
| Kolumbia                                     | CO-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | x |
| Komory                                       | KM-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Pobrežie Slonoviny                           | CI-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Chorvátsko                                   | HR-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Kuba                                         | CU-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Dominikánska republika                       | DO-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Ekvádor                                      | EC-BIO-154  | x                   | — | x | x | x | — |
| Fidži                                        | FJ-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Ghana                                        | GH-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Guatemala                                    | GT-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Guinea                                       | GN-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Guyana                                       | GY-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Haiti                                        | HT-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| India                                        | IN-BIO-154  | —                   | — | x | x | — | — |
| Indonézia                                    | ID-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Irán                                         | IR-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Japonsko                                     | JP-BIO-154  | —                   | — | — | x | — | — |
| Kazachstan                                   | KZ-BIO-154  | x                   | — | — | — | — | — |
| Keňa                                         | KE-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Kuvajt                                       | KW-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Kirgizsko                                    | KG-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Laos                                         | LA-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| bývalá Juhoslovanská republika<br>Macedónsko | MK-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | x |
| Madagaskar                                   | MG-BIO-154  | x                   | — | x | x | — | — |
| Malawi                                       | MW-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Malajzia                                     | MY-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |

| Tretia krajina               | Číselný kód | Kategória produktov |   |   |   |   |   |
|------------------------------|-------------|---------------------|---|---|---|---|---|
|                              |             | A                   | B | C | D | E | F |
| Mali                         | ML-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Maurícius                    | MU-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Mexiko                       | MX-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Moldavsko                    | MD-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Monako                       | MC-BIO-154  | —                   | — | — | x | — | — |
| Maroko                       | MA-BIO-154  | x                   | — | x | x | — | x |
| Mozambik                     | MZ-BIO-154  | x                   | — | x | x | — | — |
| Namíbia                      | NA-BIO-154  | x                   | — | — | — | — | — |
| Nepál                        | NP-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Nigéria                      | NG-BIO-154  | x                   | — | — | — | — | — |
| Pakistan                     | PK-BIO-154  | x                   | — | — | — | — | x |
| Paraguaj                     | PY-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Peru                         | PE-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Filipíny                     | PH-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Rusko                        | RU-BIO-154  | x                   | — | — | — | — | — |
| Rwanda                       | RW-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Svätý Tomáš a Princov ostrov | ST-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Saudská Arábia               | SA-BIO-154  | x                   | — | — | x | x | x |
| Senegal                      | SN-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Srbsko                       | RS-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | x |
| Somálsko                     | SO-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Južná Afrika                 | ZA-BIO-154  | x                   | — | — | x | x | x |
| Sudán                        | SD-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Svazijsko                    | SZ-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Sýria                        | SY-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Tanzánia                     | TZ-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Thajsko                      | TH-BIO-154  | x                   | — | x | x | — | — |
| Togo                         | TG-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Tunisko                      | TN-BIO-154  | —                   | — | x | x | — | — |
| Turecko                      | TR-BIO-154  | x                   | — | x | x | x | x |
| Uganda                       | UG-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Ukrajina                     | UA-BIO-154  | x                   | — | — | — | — | — |

| Tretia krajina          | Číselný kód | Kategória produktov |   |   |   |   |   |
|-------------------------|-------------|---------------------|---|---|---|---|---|
|                         |             | A                   | B | C | D | E | F |
| Spojené arabské emiráty | AE-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Uzbekistan              | UZ-BIO-154  | x                   | — | — | — | — | — |
| Vanuatu                 | VU-BIO-154  | x                   | — | — | — | — | x |
| Vietnam                 | VN-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Zambia                  | ZM-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |
| Zimbabwe                | ZW-BIO-154  | x                   | — | — | x | — | — |

4. Výnimky: produkty vyrobené v období konverzie; produkty, na ktoré sa vzťahuje príloha III.

5. Trvanie zaradenia do zoznamu: do 30. júna 2015.“

9. Text týkajúci sa organizácie „IMO Control Latinoamérica Ltda.“ sa nahrádza takto:

„**IMO Control Latinoamérica Ltda.**“

1. Adresa: Calle Pasoskanki 2134, Cochabamba, Bolívia

2. Internetová adresa: <http://www.imo.ch>

3. Príslušné tretie krajiny, číselné kódy a kategórie produktov:

| Tretia krajina         | Číselný kód | Kategória produktov |   |   |   |   |   |
|------------------------|-------------|---------------------|---|---|---|---|---|
|                        |             | A                   | B | C | D | E | F |
| Bolívia                | BO-BIO-123  | x                   | — | — | x | — | — |
| Kolumbia               | CO-BIO-123  | x                   | — | — | x | — | — |
| Dominikánska republika | DO-BIO-123  | x                   | — | — | x | — | — |
| Ekvádor                | EC-BIO-123  | x                   | — | — | x | — | — |
| Guatemala              | GT-BIO-123  | x                   | — | — | x | — | — |
| Haiti                  | HT-BIO-123  | x                   | — | — | x | — | — |
| Mexiko                 | MX-BIO-123  | x                   | — | — | x | — | — |
| Nikaragua              | NI-BIO-123  | x                   | — | — | x | — | — |
| Peru                   | PE-BIO-123  | x                   | — | — | x | — | — |
| Paraguaj               | PY-BIO-123  | x                   | — | — | x | — | — |
| Salvádor               | SV-BIO-123  | x                   | — | — | x | — | — |
| Venezuela              | VE-BIO-123  | x                   | — | — | x | — | — |

4. Výnimky: produkty vyrobené v období konverzie, víno

5. Trvanie zaradenia do zoznamu: do 30. júna 2015.“

10. Text týkajúci sa organizácie „Lacon GmbH“ sa nahrádza takto:

„**LACON GmbH**“

1. Adresa: Brünnesweg 19, 77654 Offenburg, Nemecko

2. Internetová adresa: <http://www.lacon-institut.com>

3. Príslušné tretie krajiny, číselné kódy a kategórie produktov:

| Tretia krajina          | Číselný kód | Kategória produktov |   |   |   |   |   |
|-------------------------|-------------|---------------------|---|---|---|---|---|
|                         |             | A                   | B | C | D | E | F |
| Azerbajdžan             | AZ-BIO-134  | x                   | — | — | x | — | — |
| Bangladéš               | BD-BIO-134  | x                   | — | — | x | — | — |
| Brazília                | BR-BIO-134  | —                   | x | — | — | — | — |
| Burkina Faso            | BF-BIO-134  | x                   | — | — | x | — | — |
| Chorvátsko              | HR-BIO-134  | x                   | x | — | x | — | — |
| Ghana                   | GH-BIO-134  | x                   | — | — | x | — | — |
| India                   | IN-BIO-134  | —                   | x | — | — | — | — |
| Kazachstan              | KZ-BIO-134  | x                   | — | — | — | — | — |
| Madagaskar              | MG-BIO-134  | x                   | — | — | x | — | — |
| Mali                    | ML-BIO-134  | x                   | — | — | — | — | — |
| Mexiko                  | MX-BIO-134  | x                   | x | — | — | — | — |
| Maroko                  | MA-BIO-134  | x                   | — | — | x | — | — |
| Namíbia                 | NA-BIO-134  | x                   | — | — | x | — | — |
| Nepál                   | NP-BIO-134  | x                   | — | — | x | — | — |
| Rusko                   | RU-BIO-134  | x                   | — | — | — | — | — |
| Srbsko                  | RS-BIO-134  | x                   | — | — | x | — | — |
| Južná Afrika            | ZA-BIO-134  | x                   | — | — | x | — | — |
| Togo                    | TG-BIO-134  | x                   | — | — | x | — | — |
| Turecko                 | TR-BIO-134  | x                   | — | — | x | — | — |
| Ukrajina                | UA-BIO-134  | x                   | — | — | — | — | — |
| Spojené arabské emiráty | AE-BIO-134  | —                   | — | — | x | — | — |

4. Výnimky: produkty vyrobené v období konverzie, víno, produkty, na ktoré sa vzťahuje príloha III.

5. Trvanie zaradenia do zoznamu: do 30. júna 2015.“

11. Za textom týkajúcim sa organizácie „Organic Certifiers“ sa vkladá tento text:

„**Organic Control System**“

1. Adresa: Trg cara Jovana Nenada 15, 24000 Subotica, Srbsko

2. Internetová adresa: [www.organica.rs](http://www.organica.rs)

3. Príslušné tretie krajiny, číselné kódy a kategórie produktov:

| Tretia krajina | Číselný kód | Kategória produktov |   |   |   |   |   |
|----------------|-------------|---------------------|---|---|---|---|---|
|                |             | A                   | B | C | D | E | F |
| Srbsko         | RS-BIO-162  | x                   | — | — | x | — | — |

4. Výnimky: produkty vyrobené v období konverzie, víno

5. Trvanie zaradenia do zoznamu: do 30. júna 2016.“

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 587/2013

z 20. júna 2013,

ktorým sa do registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Fraises de Nîmes (CHZO)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 52 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadením (EÚ) č. 1151/2012 sa zrušilo a nahradilo nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín<sup>(2)</sup>.
- (2) V súlade s článkom 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 bola žiadosť Francúzska o zápis názvu „Fraises de Nîmes“

do registra uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie<sup>(3)</sup>.

- (3) Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, názov „Fraises de Nîmes“ sa teda musí zapísať do registra.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. júna 2013

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Dacian CIOLOȘ  
člen Komisie

(1) Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

(2) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

(3) Ú. v. EÚ C 296, 2.10.2012, s. 9.



## PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

**Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované**

FRANCÚZSKO

Fraises de Nîmes (CHZO)

---

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 588/2013

z 20. júna 2013,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

(1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe

ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

(2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. júna 2013

Za Komisiu  
v mene predseduJerzy PLEWA  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

| Číselný znak KN | Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup> | Paušálna dovozná hodnota |
|-----------------|-----------------------------------|--------------------------|
| 0702 00 00      | MK                                | 53,3                     |
|                 | TR                                | 73,3                     |
|                 | ZZ                                | 63,3                     |
| 0707 00 05      | MK                                | 27,7                     |
|                 | TR                                | 121,6                    |
|                 | ZZ                                | 74,7                     |
| 0709 93 10      | MA                                | 102,6                    |
|                 | TR                                | 142,6                    |
|                 | ZZ                                | 122,6                    |
| 0805 50 10      | AR                                | 95,3                     |
|                 | BR                                | 96,4                     |
|                 | TR                                | 78,7                     |
|                 | ZA                                | 106,7                    |
|                 | ZZ                                | 94,3                     |
| 0808 10 80      | AR                                | 172,7                    |
|                 | BR                                | 109,2                    |
|                 | CL                                | 135,6                    |
|                 | CN                                | 75,1                     |
|                 | NZ                                | 137,1                    |
|                 | US                                | 156,1                    |
|                 | UY                                | 165,4                    |
|                 | ZA                                | 126,2                    |
|                 | ZZ                                | 134,7                    |
| 0809 10 00      | IL                                | 342,4                    |
|                 | TR                                | 228,3                    |
|                 | ZZ                                | 285,4                    |
| 0809 29 00      | TR                                | 386,5                    |
|                 | US                                | 660,1                    |
|                 | ZZ                                | 523,3                    |
| 0809 30         | TR                                | 179,1                    |
|                 | ZZ                                | 179,1                    |
| 0809 40 05      | CL                                | 149,0                    |
|                 | IL                                | 308,9                    |
|                 | ZA                                | 116,7                    |
|                 | ZZ                                | 191,5                    |

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 589/2013

z 20. júna 2013,

ktorým sa ruší pozastavenie podávania žiadostí o dovozné povolenia na výrobky z cukru v rámci určitých colných kvót

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 891/2009 z 25. septembra 2009, ktorým sa otvárajú colné kvóty a zabezpečuje ich správa v odvetví cukru <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 5 ods. 2,

keďže:

- (1) Podávanie žiadostí o dovozné povolenia na poradové číslo 09.4318 sa pozastavilo od 27. septembra 2012 v súlade s nariadením Komisie (EÚ) č. 879/2012 z 26. septembra 2012, ktorým sa ustanovuje pridelovací koeficient na vydávanie dovozných povolení na výrobky

z cukru v rámci určitých colných kvót, na ktoré sa podali žiadosti od 8. do 14. septembra 2012, a ktorým sa pozastavuje podávanie žiadostí o tieto povolenia <sup>(3)</sup> v súlade s nariadením (ES) č. 891/2009.

- (2) Na základe oznámení o nevyužitých a/alebo čiastočne použitých povoleniach sa množstvá opäť stali disponibilnými pod uvedeným referenčným číslom. Pozastavenie podávania žiadostí by sa preto malo zrušiť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Pozastavenie ustanovené v nariadení (EÚ) č. 879/2012 o podávaní žiadostí o dovozné povolenia pre referenčné číslo 09.4318 sa ruší od 27. septembra 2012.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. júna 2013

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Jerzy PLEWA  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 254, 26.9.2009, s. 82.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 259, 27.9.2012, s. 3.

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 590/2013

z 20. júna 2013,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95, pokiaľ ide o reprezentatívne ceny v sektore hydínového mäsa a vajec a pre vaječný albumín

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 143 v spojení s jeho článkom 4,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 614/2009 zo 7. júla 2009 o spoločnom systéme obchodovania s ovalbumínom a laktalbumínom<sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 3 ods. 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1484/95<sup>(3)</sup> sa stanovili podrobné pravidlá uplatňovania systému dodatočných dovozných ciel a stanovili sa reprezentatívne ceny v sektore hydínového mäsa a vajec a pre vaječný albumín.
- (2) Z pravidelnej kontroly údajov, na ktorých spočíva určovanie reprezentatívnych cien produktov v sektore hydínového mäsa a vajec, ako aj vaječného albumínu, vyplýva, že reprezentatívne ceny na dovoz niektorých

produktov treba zmeniť a zohľadniť pritom cenové rozdiely podľa krajiny pôvodu.

- (3) Nariadenie (ES) č. 1484/95 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (4) Keďže je potrebné zabezpečiť, aby sa toto opatrenie začalo uplatňovať čo najskôr po sprístupnení aktualizovaných údajov, je vhodné, aby toto nariadenie nadobudlo účinnosť dňom jeho uverejnenia.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 1484/95 sa nahrádza prílohou k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. júna 2013

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Jerzy PLEWA  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 181, 14.7.2009, s. 8.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 145, 29.6.1995, s. 47.

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA I

| Číselný znak KN | Opis tovaru                                         | Reprezentatívna cena (EUR/100 kg) | Zábezpeka podľa článku 3 ods. 3 (EUR/100 kg) | Pôvod <sup>(1)</sup> |
|-----------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------|----------------------|
| 0207 12 10      | Mrazené kuracie trupy označované ako ‚kurčatá 70 %‘ | 150,4                             | 0                                            | AR                   |
| 0207 12 90      | Mrazené kuracie trupy označované ako ‚kurčatá 65 %‘ | 154,9                             | 0                                            | AR                   |
|                 |                                                     | 170,7                             | 0                                            | BR                   |
| 0207 14 10      | Mrazené vykostené kohútie alebo kuracie kusy        | 272,5                             | 8                                            | AR                   |
|                 |                                                     | 244,1                             | 17                                           | BR                   |
|                 |                                                     | 303,1                             | 0                                            | CL                   |
|                 |                                                     | 254,7                             | 14                                           | TH                   |
| 0207 27 10      | Mrazené vykostené morčacie kusy                     | 316,9                             | 0                                            | BR                   |
|                 |                                                     | 288,8                             | 2                                            | CL                   |
| 0408 11 80      | Vaječné žĺtky                                       | 490,3                             | 0                                            | AR                   |
| 0408 91 80      | Vajcia bez škrupín sušené                           | 461,0                             | 0                                            | AR                   |
| 1602 32 11      | Tepelne neupravené kohútie alebo slepačie prípravky | 298,9                             | 0                                            | BR                   |

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód ‚ZZ‘ znamená ‚iného pôvodu.‘

# ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE RADY

zo 14. júna 2013,

ktorým sa stanovuje termín pre ôsme priame a všeobecné voľby poslancov Európskeho parlamentu

(2013/299/EÚ, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Akt o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976 <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 11 ods. 2 druhý pododsek,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Rada svojím rozhodnutím 78/639/Euratom, ESUO, EHS z 25. júla 1978, ktorým sa stanovuje termín pre prvé priame a všeobecné voľby poslancov Európskeho parlamentu <sup>(3)</sup>, stanovila termín týchto prvých volieb na 7. až 10. júna 1979.
- (2) Usporiadať ôsme voľby do Európskeho parlamentu v zodpovedajúcom termíne v roku 2014 sa ukazuje ako nemožné.
- (3) Mal by sa preto stanoviť iný termín na usporiadanie volieb,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

Termín uvedený v článku 10 ods. 1 Aktu o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976 sa v súvislosti s ôsmymi voľbami do Európskeho parlamentu stanovuje na 22. až 25. mája 2014.

### Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Luxemburgu 14. júna 2013

*Za Radu  
predseda*

R. BRUTON

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 278, 8.10.1976, s. 5.

<sup>(2)</sup> Stanovisko z 21. mája 2013 (zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 205, 29.7.1978, s. 75.

## ROZHODNUTIE RADY

z 18. júna 2013,

ktorým sa vymenúvajú dvaja rakúski členovia a dvaja rakúski náhradníci Výboru regiónov  
(2013/300/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 305,

so zreteľom na návrh rakúskej vlády,

keďže:

- (1) Rada 22. decembra 2009 a 18. januára 2010 prijala rozhodnutia 2009/1014/EÚ <sup>(1)</sup> a 2010/29/EÚ <sup>(2)</sup>, ktorými sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2010 do 25. januára 2015.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pánov Gerharda DÖRFLERA a Josefa PÜHRINGERA sa uvoľnili dve miesta členov Výboru regiónov. V dôsledku skončenia funkčného obdobia pánov Viktora SIGLA a Wolfganga WALDNERA sa uvoľnili dve miesta náhradníkov Výboru regiónov,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2015, sa do Výboru regiónov vymenúvajú:

a) za členov:

- pán Peter KAISER, *Landeshauptmann*,  
— pán Michael STRUGL, MBA, *Landesrat*

a

b) za náhradníkov:

- pán Herwig SEISER, *Landtagsabgeordneter*,  
— pán Viktor SIGL, *Landtagspräsident*.

## Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 18. júna 2013

Za Radu  
predseda  
P. HOGAN

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 348, 29.12.2009, s. 22.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ L 12, 19.1.2010, s. 11.



## VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 11. júna 2013,

ktorým sa mení vykonávacie rozhodnutie 2012/715/EÚ, ktorým sa stanovuje zoznam tretích krajín s regulačným rámcom uplatniteľným na účinné látky humánných liekov a príslušnou kontrolou a presadzovaním právnych predpisov, ktoré zabezpečujú úroveň ochrany verejného zdravia rovnocennú s úrovňou ochrany v Únii

(Text s významom pre EHP)

(2013/301/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES zo 6. novembra 2001, ktorou sa ustanovuje zákonník Spoločenstva o humánných liekoch<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 111b ods. 1,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 111b ods. 1 smernice 2001/83/ES môže tretia strana požiadať Komisiu o posúdenie toho, či je jej regulačný rámec uplatniteľný na účinné látky vyvážené do Únie a či príslušná kontrola a presadzovanie právnych predpisov zabezpečujú úroveň ochrany verejného zdravia rovnocennú s úrovňou ochrany v Únii, aby mohla byť zahrnutá do zoznamu tretích krajín, ktoré zabezpečujú rovnocennú úroveň ochrany verejného zdravia.
- (2) Spojené štáty americké požiadali listom zo 17. januára 2013 o zahrnutie do zoznamu v súlade s článkom 111b ods. 1 smernice 2001/83/ES. Komisia vo svojom posúdení rovnocennosti potvrdila, že požiadavky uvedeného článku boli splnené.
- (3) Vykonávacie rozhodnutie Komisie 2012/715/EÚ z 22. novembra 2012, ktorým sa v súlade so smernicou

Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES stanovuje zoznam tretích krajín s regulačným rámcom uplatniteľným na účinné látky humánných liekov a príslušnou kontrolou a presadzovaním právnych predpisov, ktoré zabezpečujú úroveň ochrany verejného zdravia rovnocennú s úrovňou ochrany v Únii<sup>(2)</sup>, by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Príloha k vykonávaciemu rozhodnutiu 2012/715/EÚ sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

## Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť piatym dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 11. júna 2013

Za Komisiu  
predseda

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 67.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 325, 23.11.2012, s. 15.

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA

| Tretia krajina          | Poznámky |
|-------------------------|----------|
| Austrália               |          |
| Japonsko                |          |
| Švajčiarsko             |          |
| Spojené štáty americké“ |          |

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 19. júna 2013,

ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k rozhodnutiu 2009/861/ES o prechodných opatreniach podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 týkajúcich sa spracovania surového mlieka, ktoré nespĺňa požiadavky, v určitých prevádzkárňach na spracovanie mlieka v Bulharsku

[oznámené pod číslom C(2013) 3740]

(Text s významom pre EHP)

(2013/302/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa stanovujú osobitné predpisy týkajúce sa hygieny potravín živočíšneho pôvodu<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 prvý odsek,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 853/2004 sa pre prevádzkovateľov potravinárskych podnikov stanovujú osobitné predpisy týkajúce sa hygieny potravín živočíšneho pôvodu. Uvedené predpisy zahŕňajú požiadavky na hygienu týkajúce sa surového mlieka a mliečnych výrobkov.
- (2) V rozhodnutí Komisie 2009/861/ES<sup>(2)</sup> sa stanovujú určité výnimky v súvislosti s požiadavkami stanovenými v podkapitolách II a III kapitoly I oddielu IX prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004, pokiaľ ide o prevádzkarne na spracovanie mlieka v Bulharsku uvedené v danom rozhodnutí. Uvedené rozhodnutie sa má uplatňovať od 1. januára 2010 do 31. decembra 2013.
- (3) Podľa rozhodnutia 2009/861/ES môžu určité prevádzkarne na spracovanie mlieka uvedené v prílohe II k uvedenému rozhodnutiu spracúvať mlieko nespĺňajúce požiadavky bez toho, aby disponovali oddelenými výrobnými linkami.
- (4) Bulharsko 13. decembra 2012 zaslalo Komisii zrevidovaný a aktualizovaný zoznam uvedených prevádzkarní na spracovanie mlieka.
- (5) Z dotknutého zrevidovaného a aktualizovaného zoznamu sa vypustili niektoré prevádzkarne v súčasnosti uvedené v prílohe II k rozhodnutiu 2009/861/ES,

pretože už majú povolenie uvádzať na vnútorný trh Únie mliečne výrobky, pri ktorých sa vychádza z predpokladu, že spĺňajú požiadavky stanovené v kapitole I oddielu IX prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004. Predmetné prevádzkarne boli uvedené v tabuľke v prílohe II k rozhodnutiu 2009/861/ES pod číslom 6 (1112004 „Matev-Mlekoprodukt“ OOD), č. 16 (2712010 „Kamadzhiev-milk“ EOOD), č. 37 (1212022 „Milkkomm“ EOOD), č. 56 (BG 2612042 „Bulmilk“ OOD), č. 61 (1712013 ET „Deniz“), č. 70 (BG 1812003 „Sirma Prista“ AD) a č. 78 (1812005 „DAV – Viktor Simonov“ EOOD).

- (6) Rozhodnutie 2009/861/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat a Európsky parlament ani Rada proti nim nevzniesli námietku,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Príloha II k rozhodnutiu 2009/861/ES sa nahrádza znením v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

## Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 19. júna 2013

Za Komisiu  
Tonio BORG  
člen Komisie

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2009, s. 83.

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA II

**Zoznam prevádzkarní na spracovanie mlieka, ktorým sa povoľuje spracúvanie mlieka, ktoré nespĺňa požiadavky, ako sa uvádza v článku 3**

| Číslo | Veterinárne č. | Názov prevádzkarne                | Mesto/ulica alebo obec/región         |
|-------|----------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| 1     | BG 2412037     | „Stelimeks“ EOOD                  | s. Asen                               |
| 2     | 0912015        | „Anmar“ OOD                       | s. Padina<br>obsht. Ardino            |
| 3     | 0912016        | OOD „Persenski“                   | s. Zhaltusha<br>obsht. Ardino         |
| 4     | 1012014        | ET „Georgi Gushterov DR“          | s. Yahinovo                           |
| 5     | 1012018        | „Evro miyt end milk“ EOOD         | gr. Kocherinovo<br>obsht. Kocherinovo |
| 6     | 1112017        | ET „Rima-Rumen Borisov“           | s. Vrabevo                            |
| 7     | 1312023        | „Inter-D“ OOD                     | s. Kozarsko                           |
| 8     | 1612049        | „Alpina -Milk“ EOOD               | s. Zhelyazno                          |
| 9     | 1612064        | OOD „Ikay“                        | s. Zhitnitsa<br>obsht. Kaloyanovo     |
| 10    | 2112008        | MK „Rodopa milk“                  | s. Smilyan<br>obsht. Smolyan          |
| 11    | 2412039        | „Penchev“ EOOD                    | gr. Chirpan<br>ul. „Septemvriysi“ 58  |
| 12    | 2512021        | „Keya-Komers-03“ EOOD             | s. Svetlen                            |
| 13    | 0112014        | ET „Veles-Kostadin Velev“         | gr. Razlog<br>ul. „Golak“ 14          |
| 14    | 2312041        | „Danim-D.Stoyanov“ EOOD           | gr. Elin Pelin<br>m-st Mansarovo      |
| 15    | 0712001        | „Ben Invest“ OOD                  | s. Kostenkovtsi<br>obsht. Gabrovo     |
| 16    | 1512012        | ET „Ahmed Tatarla“                | s. Dragash voyvoda,<br>obsht. Nikopol |
| 17    | 2212027        | „Ekobalkan“ OOD                   | gr. Sofia<br>bul „Evropa“ 138         |
| 18    | 2312030        | ET „Favorit- D.Grigorov“          | s. Aldomirovtsi                       |
| 19    | 2312031        | ET „Belite kamani“                | s. Dragotintsi                        |
| 20    | BG 1512033     | ET „Voynov-Ventsislav Hristakiev“ | s. Milkovitsa<br>obsht. Gulyantsi     |
| 21    | BG 1512029     | „Lavena“ OOD                      | s. Dolni Dębnik<br>obl. Pleven        |
| 22    | BG 1612028     | ET „Slavka Todorova“              | s. Trud<br>obsht. Maritsa             |

| Číslo | Veterinárne č. | Názov prevádzkarne                         | Mesto/ulica alebo obec/región            |
|-------|----------------|--------------------------------------------|------------------------------------------|
| 23    | BG 1612051     | ET ‚Radev-Radko Radev‘                     | s. Kurtovo Konare<br>obl. Plovdiv        |
| 24    | BG 1612066     | ‚Lakti ko‘ OOD                             | s. Bogdanitza                            |
| 25    | BG 2112029     | ET ‚Karamfil Kasakliev‘                    | gr. Dospat                               |
| 26    | BG 0912004     | ‚Rodopchanka‘ OOD                          | s. Byal izvor<br>obsht. Ardino           |
| 27    | 0112003        | ET ‚Vekir‘                                 | s. Godlevo                               |
| 28    | 0112013        | ET ‚Ivan Kondev‘                           | gr. Razlog<br>Stopanski dvor             |
| 29    | 0212037        | ‚Megakomers‘ OOD                           | s. Lyulyakovo<br>obsht. Ruen             |
| 30    | 0512003        | SD ‚LAF-Velizarov i sie‘                   | s. Dabravka<br>obsht. Belogradchik       |
| 31    | 0612035        | OOD ‚Nivego‘                               | s. Chiren                                |
| 32    | 0612041        | ET ‚Ekoprodukt-Megiya-Bogorodka Dobrilova‘ | gr. Vratsa<br>ul. ‚Ilinden‘ 3            |
| 33    | 0612042        | ET ‚Mlechen puls – 95 – Tsvetelina Tomova‘ | gr. Krivodol<br>ul. ‚Vasil Levski‘       |
| 34    | 1012008        | ‚Kentavar‘ OOD                             | s. Konyavo<br>obsht. Kyustendil          |
| 35    | 1212031        | ‚ADL‘ OOD                                  | s. Vladimirovo<br>obsht. Boychinovtsi    |
| 36    | 1512006        | ‚Mandra‘ OOD                               | s. Obnova<br>obsht. Levski               |
| 37    | 1512008        | ET ‚Petar Tonovski-Viola‘                  | gr. Koynare<br>ul. ‚Hr.Botev‘ 14         |
| 38    | 1512010        | ET ‚Militsa Lazarova-90‘                   | gr. Slavyanovo,<br>ul. ‚Asen Zlatarev‘ 2 |
| 39    | 1612024        | SD ‚Kostovi – EMK‘                         | gr. Saedinenie<br>ul. ‚L.Karavelov‘ 5    |
| 40    | 1612043        | ET ‚Dimitar Bikov‘                         | s. Karnare<br>obsht. ‚Sopot‘             |
| 41    | 1712046        | ET ‚Stem-Tezdzhan Ali‘                     | gr. Razgrad<br>ul. ‚Knyaz Boris‘ 23      |
| 42    | 2012012        | ET ‚Olimp-P.Gurtsov‘                       | gr. Sliven<br>m-t ‚Matsulka‘             |
| 43    | 2112003        | ‚Milk- inzhenering‘ OOD                    | gr.Smolyan<br>ul. ‚Chervena skala‘ 21    |
| 44    | 2112027        | ‚Keri‘ OOD                                 | s. Borino,<br>obsht. Borino              |
| 45    | 2312023        | ‚Mogila‘ OOD                               | gr. Godech,<br>ul. ‚Ruse‘ 4              |
| 46    | 2512018        | ‚Biomak‘ EOOD                              | gr. Omurtag<br>ul. ‚Rodopi‘ 2            |

| Číslo | Veterinárne č. | Názov prevádzkarne                    | Mesto/ulica alebo obec/región             |
|-------|----------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|
| 47    | 2712013        | „Ekselans“ OOD                        | s. Osmar,<br>obsht. V. Preslav            |
| 48    | 2812018        | ET „Bulmilk-Nikolay Nikolov“          | s. General Inzovo,<br>obl. Yambolska      |
| 49    | 2812010        | ET „Mladost-2-Yanko Yanev“            | gr. Yambol,<br>ul. „Yambolen“ 13          |
| 50    | BG 1012020     | ET „Petar Mitov-Universal“            | s. Gorna Grashitsa<br>obsht. Kyustendil   |
| 51    | BG 1112016     | Mandra „IPZH“                         | gr. Troyan<br>ul. „V.Levski“ 281          |
| 52    | BG 1712042     | ET „Madar“                            | s. Terter                                 |
| 53    | BG 0912011     | ET „Alada-Mohamed Banas-hak“          | s. Byal izvor<br>obsht. Ardino            |
| 54    | 1112026        | „ABLAMILK“ EOOD                       | gr. Lukovit<br>ul. „Yordan Yovkov“ 13     |
| 55    | 1312005        | „Ravnogor“ OOD                        | s. Ravnogor                               |
| 56    | 1712010        | „Bulagrotreyd-chastna kompaniya“ EOOD | s. Yuper<br>Industrialen kvartal          |
| 57    | 2012011        | ET „Ivan Gardev 52“                   | gr. Kermen<br>ul. „Hadzhi Dimitar“ 2      |
| 58    | 2012024        | ET „Denyo Kalchev 53“                 | gr. Sliven<br>ul. „Samuilovsko shose“ 17  |
| 59    | 2112015        | OOD „Rozhen Milk“                     | s. Davidkovo,<br>obsht. Banite            |
| 60    | 2112026        | ET „Vladimir Karamitev“               | s. Varbina<br>obsht. Madan                |
| 61    | 2312007        | ET „Agropromilk“                      | gr. Ihtiman<br>ul. „P.Slaveikov“ 19       |
| 62    | BG 1812008     | „Vesi“ OOD                            | s. Novo selo                              |
| 63    | BG 2512003     | „Si Vi Es“ OOD                        | gr. Omurtag<br>Promishlena zona           |
| 64    | BG 2612034     | ET „Elikir-Petko Petev“               | s. Gorski izvor                           |
| 65    | BG 2512001     | „Mladost -2002“ OOD                   | gr. Targovishte<br>bul. „29-ti yanuari“ 7 |
| 66    | 0812030        | „FAMA“ AD                             | gr. Dobrich<br>bul. „Dobrudzha“ 2         |
| 67    | 0912003        | „Koveg-mlechni produkti“ OOD          | gr. Kardzhali<br>Promishlena zona         |
| 68    | 1412015        | ET „Boycho Videnov – Elbokada 2000“   | s. Stefanovo<br>obsht. Radomir            |
| 69    | 1712017        | „Diva 02“ OOD                         | gr. Ispereh<br>ul. „An.Kanchev“           |

| Číslo | Veterinárne č. | Názov prevádzkarne                        | Mesto/ulica alebo obec/región              |
|-------|----------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 70    | 1712037        | ET „Ali Isliamov“                         | s. Yasenovets                              |
| 71    | 1712043        | „Maxima milk“ OOD                         | s. Samuil                                  |
| 72    | 2012010        | „Saray“ OOD                               | s. Mokren                                  |
| 73    | 2012032        | „Kiveks“ OOD                              | s.Kovachite                                |
| 74    | 2012036        | „Minchevi“ OOD                            | s. Korten                                  |
| 75    | 2212009        | „Serdika -94“ OOD                         | gr. Sofia<br>kv. Zheleznitza               |
| 76    | 2312028        | ET „Sisi Lyubomir Semkov“                 | s. Anton                                   |
| 77    | 2312033        | „Balkan spetsial“ OOD                     | s. Gorna Malina                            |
| 78    | 2312039        | EOOD „Laktoni“                            | s. Ravno pole,<br>obl. Sofijska            |
| 79    | 2412040        | „Inikom“ OOD                              | gr. Galabovo<br>ul. „G.S.Rakovski“ 11      |
| 80    | 2512011        | ET „Sevi 2000- Sevie Ibryamova“           | s. Krepcha<br>obsht. Opaka                 |
| 81    | 2612015        | ET „Detelina 39“                          | s. Brod                                    |
| 82    | 2812002        | „Arachievi“ OOD                           | s. Kirilovo,<br>obl. Yambolska             |
| 83    | BG 1612021     | ET „Deni-Denislav Dimitrov-Ilias Islamov“ | s. Briagovo<br>obsht. Gulyantsi            |
| 84    | BG 2012019     | „Hemus-Milk komers“ OOD                   | gr. Sliven<br>Promishlena zona Zapad       |
| 85    | 2012008        | „Raftis“ EOOD                             | s. Byala                                   |
| 86    | 2112023        | ET „Iliyan Isakov“                        | s. Trigrad<br>obsht. Devin                 |
| 87    | 2312020        | „MAH 2003“ EOOD                           | gr. Etropole<br>bul. „Al. Stamboliyski“ 21 |
| 88    | 2712005        | „Nadezhda“ OOD                            | s. Kliment“                                |

**KORIGENDÁ**

**Korigendum k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 756/2012 z 20. augusta 2012, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2454/93, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva**

(Úradný vestník Európskej únie L 223 z 21. augusta 2012)

Na strane 15 v prílohe III v nahradenej tabuľke „OBALOVÉ KÓDY“:

*namiesto:* „Kontajner, 4,5 litrový“

*má byť:* „Kontajner, galón“.

Na strane 16 v prílohe III v nahradenej tabuľke „OBALOVÉ KÓDY“:

*namiesto:* „Kôš z hrubej lepenky“

*má byť:* „Osemhranný kôš“.

Na strane 24 v prílohe III v nahradenej tabuľke „OBALOVÉ KÓDY“:

*namiesto:* „Uško, držadlo“

*má byť:* „Drevená debna na ovocie alebo zeleninu („lug“)“.

---







2013/301/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 11. júna 2013, ktorým sa mení vykonávacie rozhodnutie 2012/715/EÚ, ktorým sa stanovuje zoznam tretích krajín s regulačným rámcom uplatniteľným na účinné látky humánnych liekov a príslušnou kontrolou a presadzovaním právnych predpisov, ktoré zabezpečujú úroveň ochrany verejného zdravia rovnocennú s úrovňou ochrany v Únii** <sup>(1)</sup>..... 71

2013/302/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 19. júna 2013, ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k rozhodnutiu 2009/861/ES o prechodných opatreniach podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 týkajúcich sa spracovania surového mlieka, ktoré nespĺňa požiadavky, v určitých prevádzkárňach na spracovanie mlieka v Bulharsku** [oznámené pod číslom C(2013) 3740] <sup>(1)</sup>..... 73

---

#### Korigendá

- ★ **Korigendum k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 756/2012 z 20. augusta 2012, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2454/93, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva** (Ú. v. EÚ L 223, 21.8.2012) ..... 78



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## Predplatné na rok 2013 (bez DPH, vrátane poštovného)

|                                                                                                              |                                              |                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------|
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie                                                          | 22 úradných jazykov EÚ                       | 1 300 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD                                                  | 22 úradných jazykov EÚ                       | 1 420 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie                                                              | 22 úradných jazykov EÚ                       | 910 EUR ročne   |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD                                                        | 22 úradných jazykov EÚ                       | 100 EUR ročne   |
| Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň | viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ          | 200 EUR ročne   |
| Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy                                                                        | jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy | 50 EUR ročne    |

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm).

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.**

